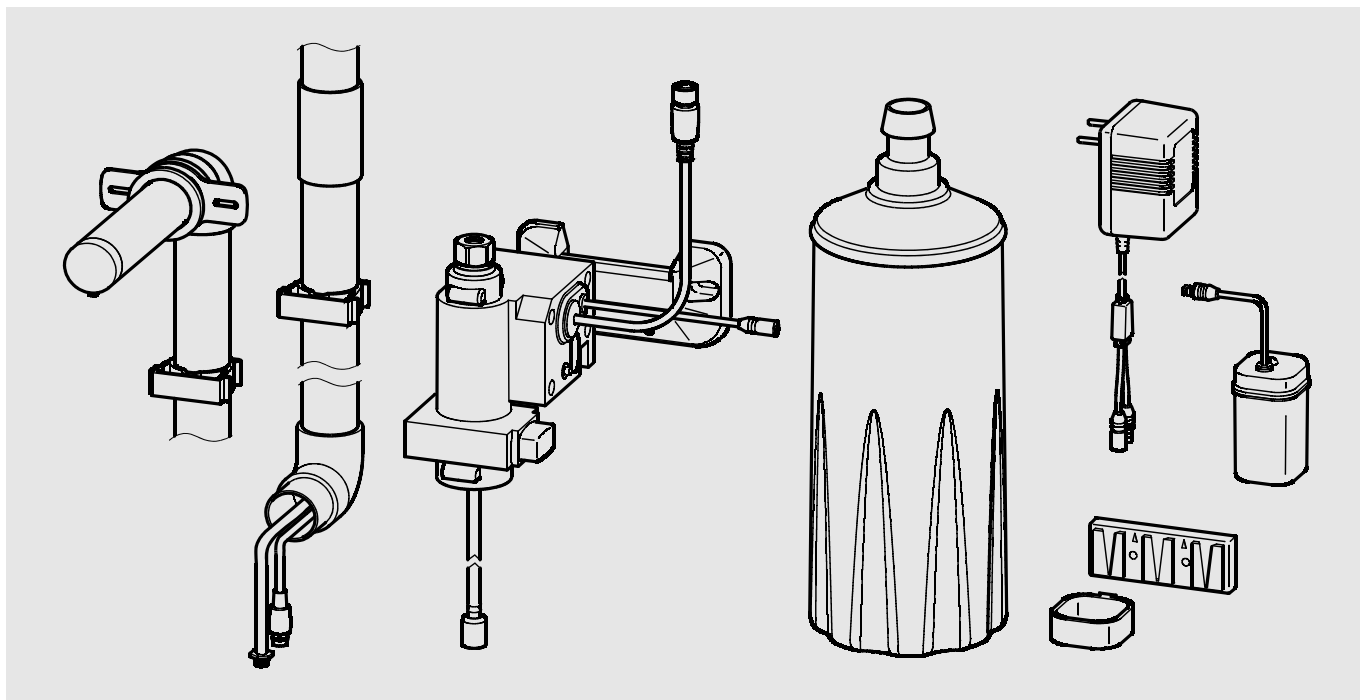


DVS



SD99-009

2030039032

7612982243219

SD99-012

2030054679

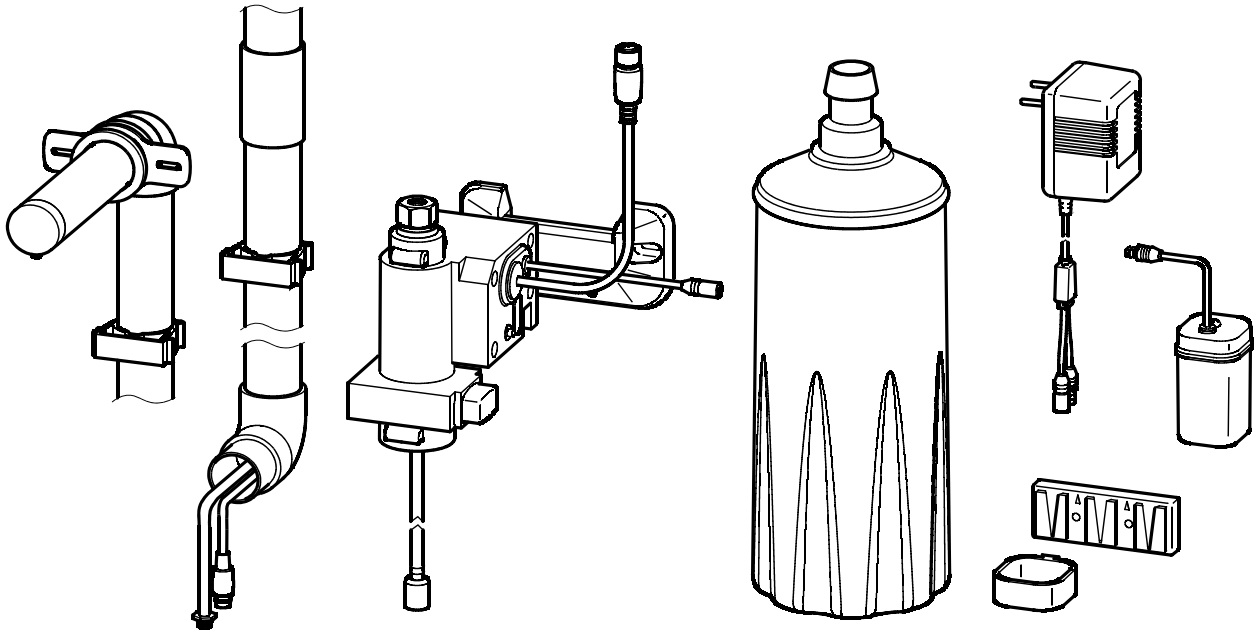
7612982270130

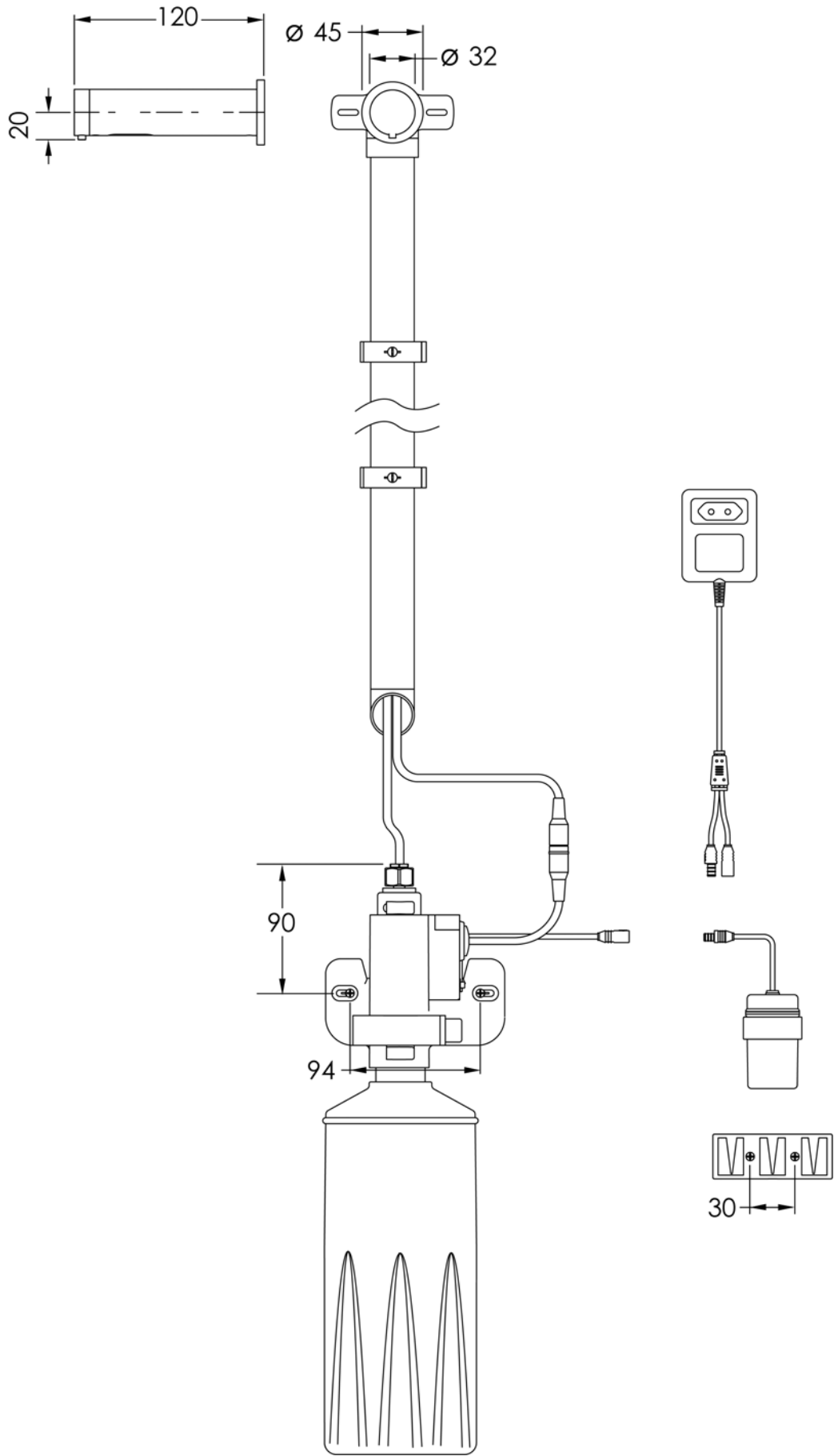
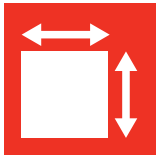
DE	Montage- und Betriebsanleitung
EN	Installation and operating instructions
FR	Notice de montage et de mise en service
ES	Instrucciones de montaje y servicio
IT	Istruzioni per il montaggio e l'uso
NL	Montage- en bedrijfsinstructies
PL	Instrukcja montażu i obsługi
SV	Monterings- och driftinstruktion
CS	Návod pro montáž a provoz
FI	Asennus- ja käyttöohje
RU	Инструкция по монтажу и вводу в эксплуатацию

Elektronischer Seifenspender
Electronic soap dispenser
Distributeur de savon électronique
Dispensador de jabón electrónico
Erogatore di sapone elettronico
Elektronische zeepdispenser
Elektroniczny dozownik mydła
Elektroninen saippua-annostelij

*Make
it
Wonderful*

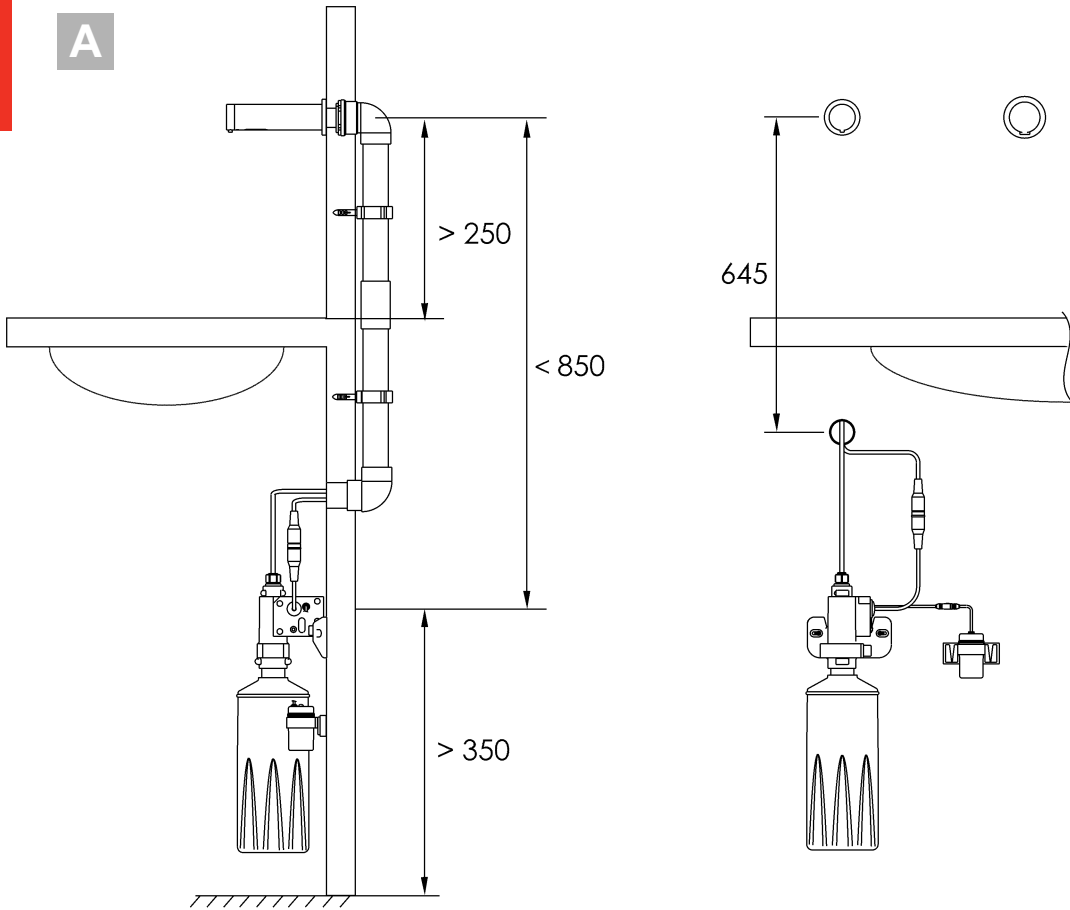
FRANKE



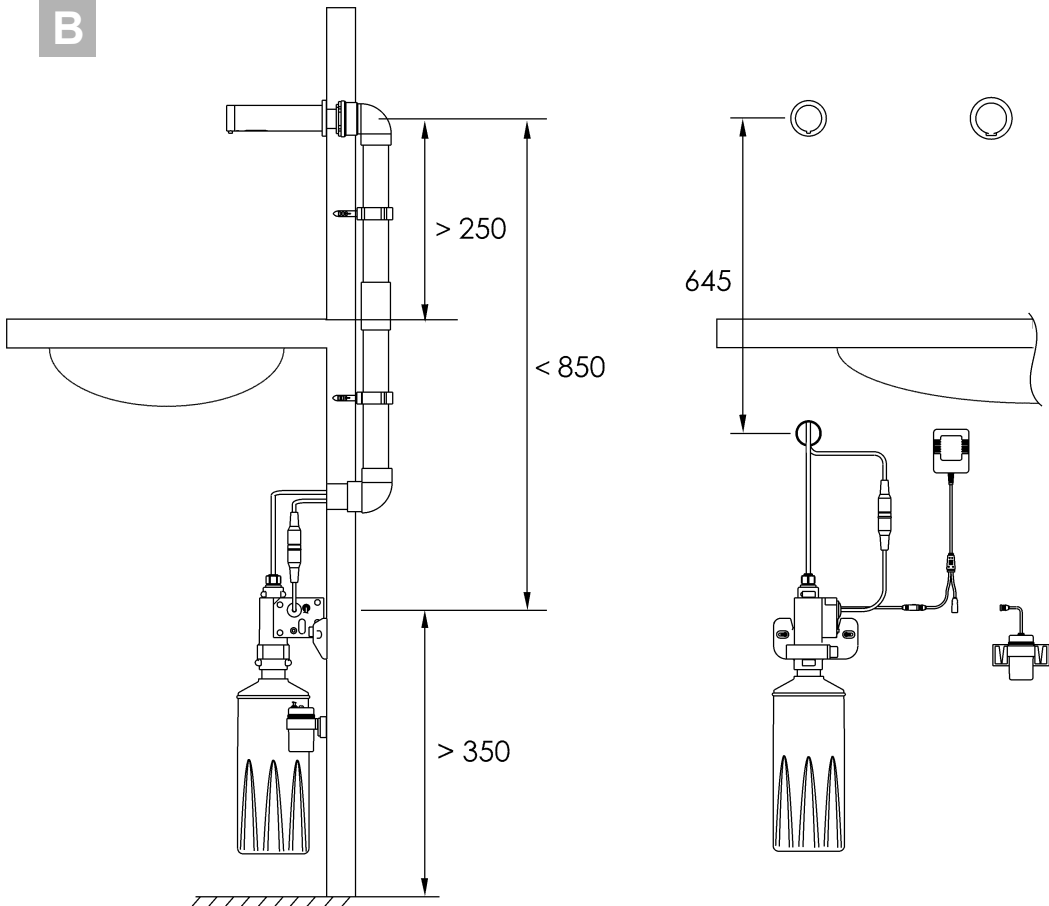


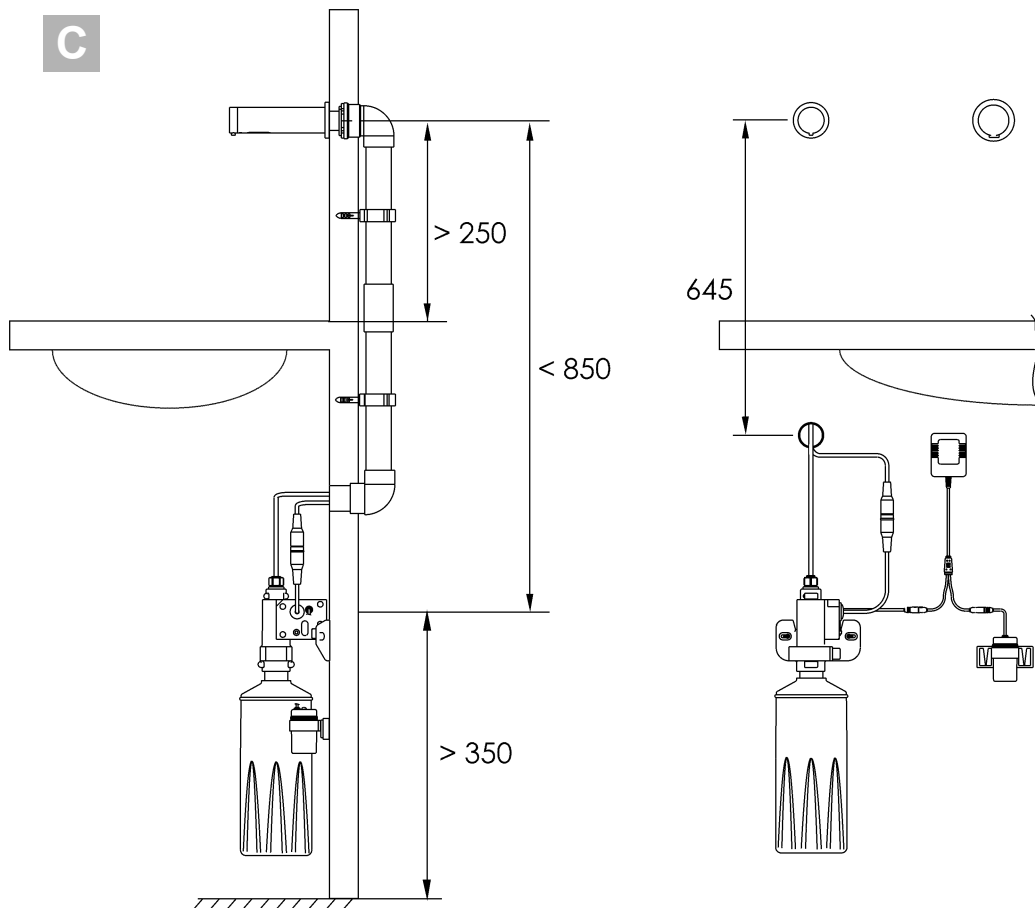


A



B





EN

Installation and operating instructions

Important notes

- ▶ from factory: Not suitable for disinfectant soaps!
- ▶ Use only cream soap or liquid soap!
- ▶ Do not use any soaps with solid contents such as sand or granular material!
- ▶ Use only soaps with a viscosity of 100 bis 3500 cp (mpA × s)!

Technical data

- ▶ Contents of soap tank 2 l
- ▶ Power supply AC: 220 V;
Battery DC: 4× 1,5 V

DE

Montage- und Betriebsanleitung

Wichtige Hinweise

- ▶ ab Werk: Nicht für Desinfektionsmittel und Schaumseife geeignet!
- ▶ Nur reine Crem- oder Flüssigseife verwenden!
- ▶ Keine Seifen mit Feststoffanteilen wie Sand oder Granulat verwenden!
- ▶ Nur Seifen mit einer Viskosität von 100 bis 3500 cp (mpA × s) verwenden!

Technische Daten

- ▶ Inhalt Seifentank 2 l
- ▶ Spannungsversorgung AC: 220 V;
Batterie DC: 4× 1,5 V

PL

Instrukcja montażu i obsługi

Ważne wskazówki

- ▶ fabrycznie: Nie nadaje się do mydła do dezynfekcji!
- ▶ Stosować wyłącznie mydło w kremie lub płynie!
- ▶ Nie stosować mydła zawierającego ciała stałe jak piasek czy granulaty!
- ▶ Stosować wyłącznie mydła o lepkości od 100 bis 3500 cp (mpA × s)!

Dane techniczne

- ▶ Pojemność zbiornika na mydło 2 l
- ▶ Zasilanie elektryczne AC: 220 V;
Bateria DC: 4× 1,5 V

FR

Notice de montage et de mise en service

Remarques importantes

- ▶ ex usine: Ne se prête pas à des savons de désinfection !
- ▶ Utiliser uniquement du savon liquide ou sous forme de crème !
- ▶ Ne pas utiliser de savons contenant des matières solides telles que du sable ou des granulés !
- ▶ Utiliser uniquement des savons ayant une viscosité de 100 bis 3500 cp (mpA × s)!

Données techniques

- ▶ Volume réservoir de savon 2 l
- ▶ Alimentation en tension AC: 220 V;
Pile DC: 4× 1,5 V

ES

Instrucciones de montaje y servicio

Indicaciones importantes

- ▶ desde fábrica: ¡No apto para jabones desinfectantes!
- ▶ ¡Utilizar únicamente jabón cremoso o líquido!
- ▶ ¡No utilizar jabones con componentes sólidos como arena o granulados!
- ▶ ¡Utilizar sólo jabones con una viscosidad de 100 bis 3500 cp (mpA × s)!

Datos técnicos

- ▶ Contenido del depósito de jabón 2 l
- ▶ Alimentación de corriente AC: 220 V;
Pila DC: 4× 1,5 V

SV

Monterings- och driftinstruktion

Viktiga informationer

- ▶ från fabriken: Inte lämpad för desinfektionstvål!
- ▶ Använd bara ren krämtvål eller ren flytande tvål!
- ▶ Använd inte tvål som innehåller fasta partiklar som sand eller granulaty!
- ▶ Använd endast tvål med viskositet mellan 100 bis 3500 cp (mpA × s)!

Tekniska data

- ▶ Volym tvålbehållare 2 l
- ▶ Spänningsförsörjning AC: 220 V;
Batteri DC: 4× 1,5 V

CS

Návod pro montáž a provoz

Důležité pokyny

- ▶ z továrny: Nevhodné pro dezinfekční mýdla!
- ▶ Použijte výhradně jen krémové nebo kapalné mýdlo !
- ▶ Nepoužívejte mýdlo s obsahem pevných podílů, jako je písek nebo granulaty !
- ▶ Používejte výhradně jen mýdla s viskozitou od 100 bis 3500 cp (mpA × s)!

Technické údaje

- ▶ Obsah nádrže na mýdlo 2 l
- ▶ Napájecí napětí AC: 220 V;
4kusů baterií DC: 4× 1,5 V

FI

Asennus- ja käyttöohje

Tärkeitä ohjeita

- ▶ noudettuna lähettäjältä: Ei sovellu desinfiointisaippuille!
- ▶ Käytä vain voidemaista tai nestemäistä saippuaa!
- ▶ Älä käytä saippuaa joka sisältää kiinteitä ainesosia kuten hiekkaa tai rakeita!
- ▶ Käytä vain saippuaa jonka viskositeetti on 100 bis 3500 cp (mpA × s)!

Tekniset tiedot

- ▶ Saippuasäiliön vetoisuus 2 l
- ▶ Jännitteensyöttö AC: 220 V;
Paristo DC: 4× 1,5 V

IT

Istruzioni per il montaggio e l'uso

Avvertenze importanti

- ▶ franco stabilimento: Non idoneo per saponi disinfettanti!
- ▶ Utilizzare solamente sapone puro in crema o liquido!
- ▶ Non utilizzare saponi con componenti solide tipo sabbia o granuli!
- ▶ Utilizzare solamente saponi con una viscosità dallo 100 bis 3500 cp (mpA × s)!

Specifiche tecniche

- ▶ Contenuto del distributore di sapone 2 l
- ▶ Alimentazione di tensione AC: 220 V;
Batterie DC: 4× 1,5 V

NL

Montage- en bedrijfsinstructies

Belangrijke aanwijzingen

- ▶ af fabriek: Niet geschikt voor desinfectie-zepen!
- ▶ Alleen crèmezeep of vloeibare zeep gebruiken!
- ▶ Geen zeep met vaste deeltjes zoals zand of granulaat gebruiken!
- ▶ Alleen zeep met een viscositeit van 100 tot 3500 cp (mpA × s) gebruiken!

Technische gegevens

- ▶ Inhoud zeepreservoir 2 l
- ▶ Voedingsspanning AC: 220 V;
Batterij DC: 4× 1,5 V

RU

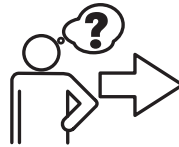
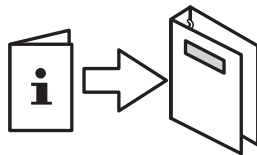
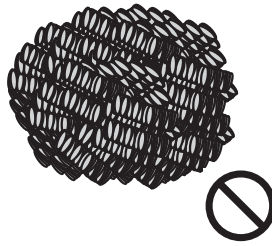
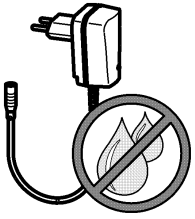
Инструкция по монтажу и вводу в эксплуатацию

Важные указания

- ▶ С завода: Не предназначено для дезинфекционного мыла!
- ▶ Используйте только чистое кремовое или жидкое мыло!
- ▶ Не используйте мыло с содержанием твёрдых частиц, например песка или гранул!
- ▶ Используйте только мыло с вязкостью от 100 до 3500 сп (мПа × с)!

Технические характеристики

- ▶ объём бачка для мыла 2 л
- ▶ напряжение питания
AC: 220 V; DC: 4× 1,5 V



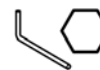
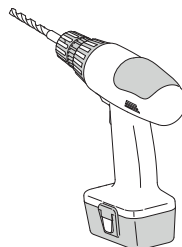
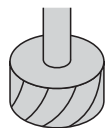
www.franke.com

1. Montage

EN Installation
FR Montage
ES Montaje
IT Montaggio

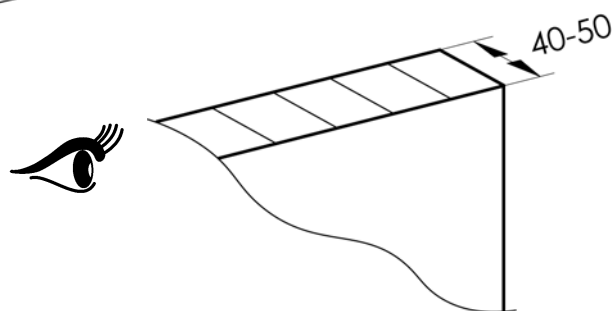
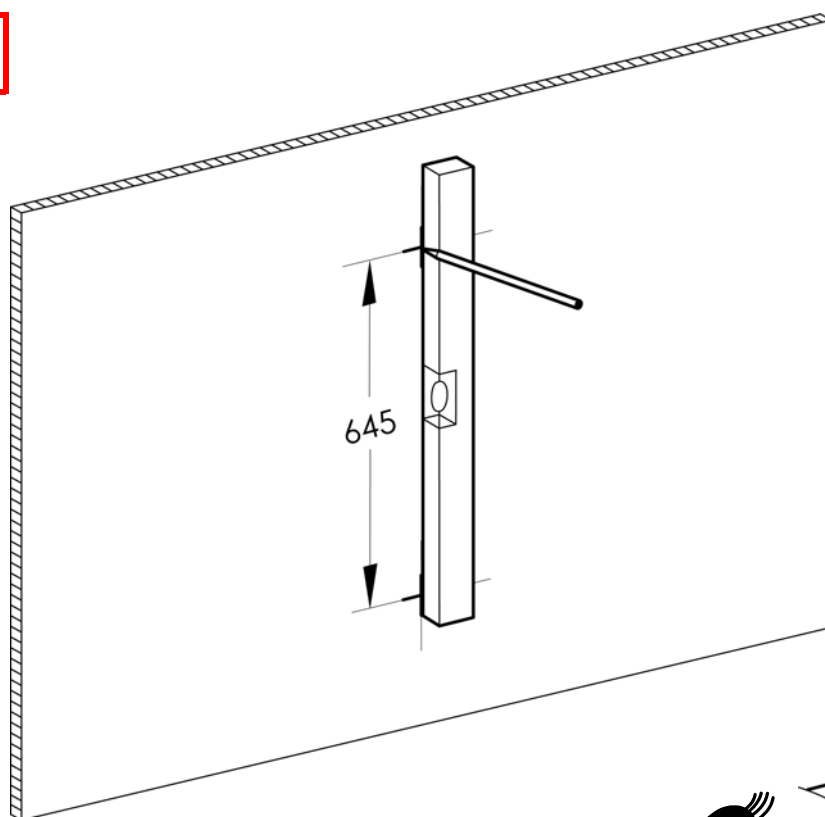
NL Montage
PL Montaż
SV Montering

CS Montáž
FI Asennus
RU Монтаж

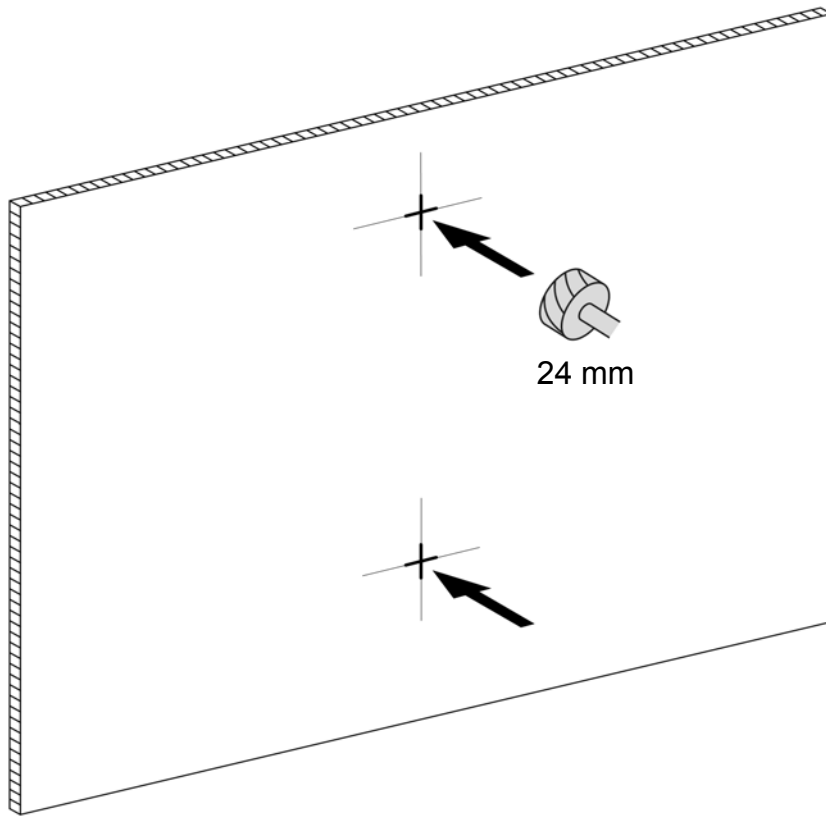


2 mm

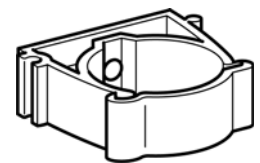
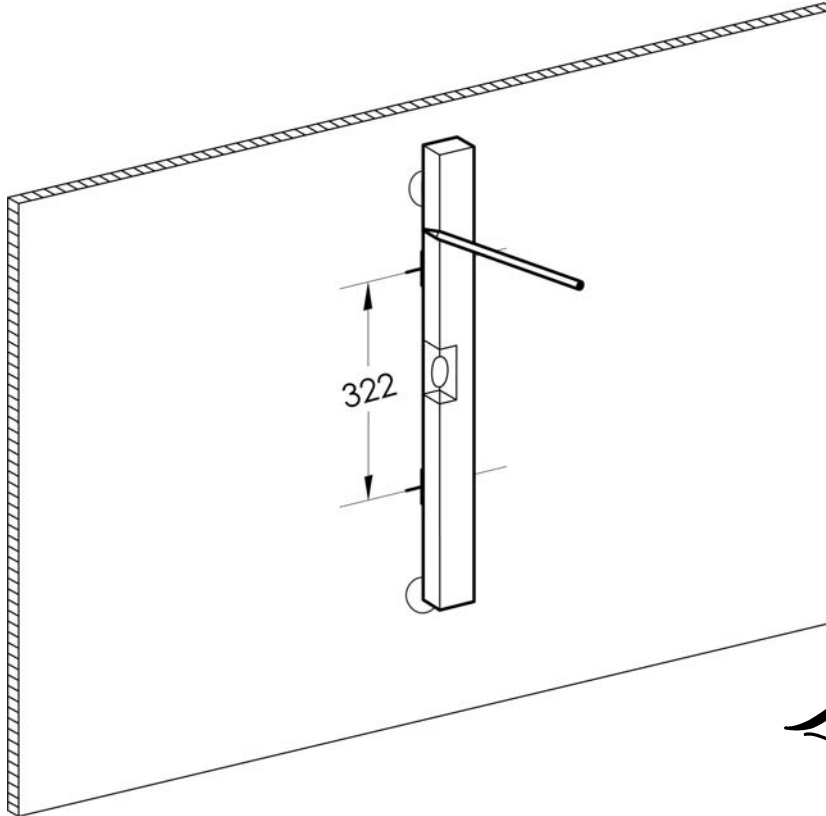
1



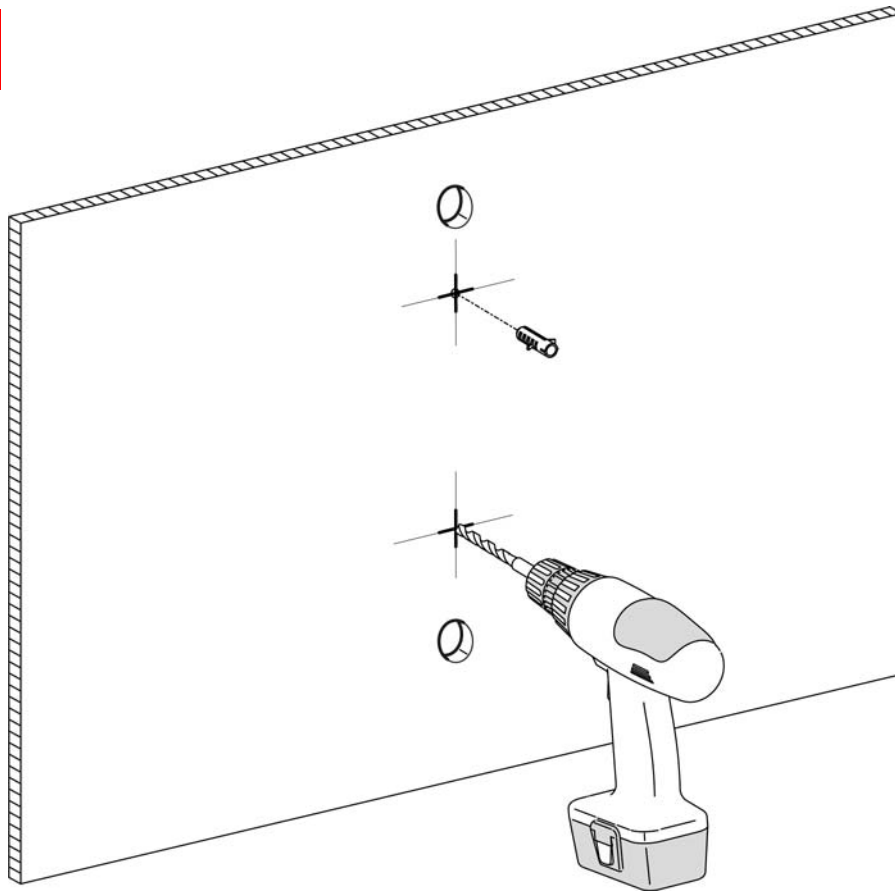
2



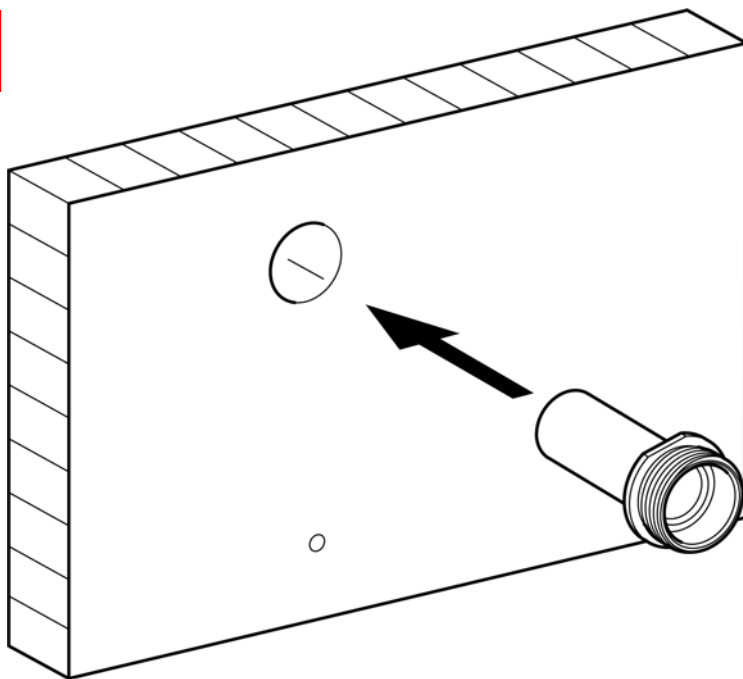
3



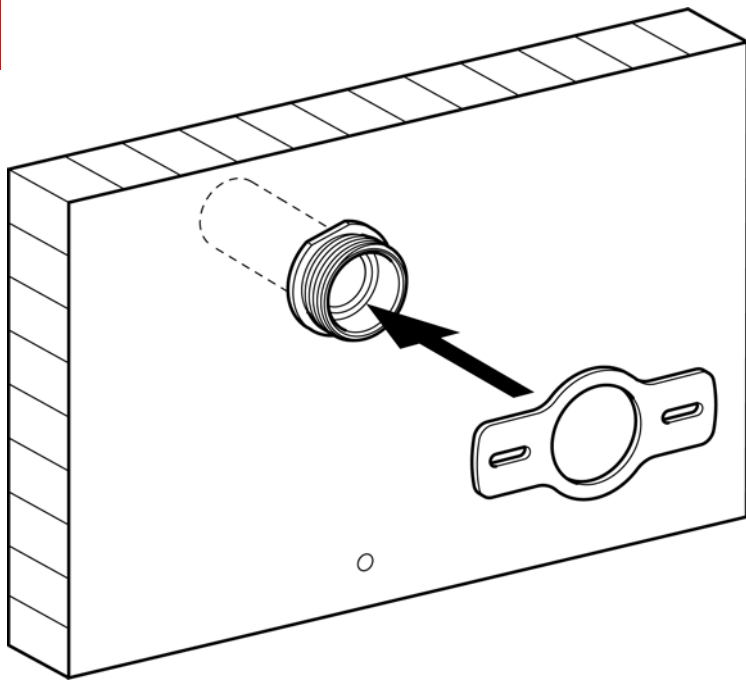
4



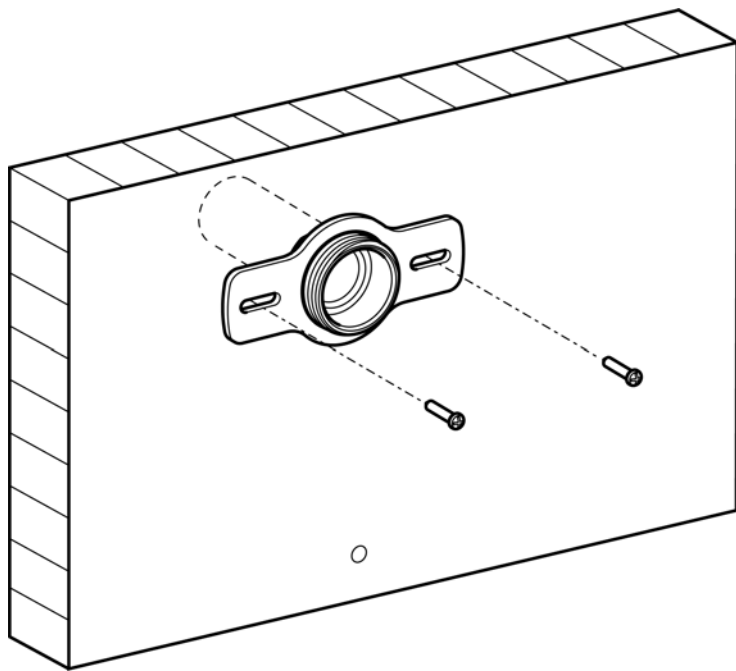
5



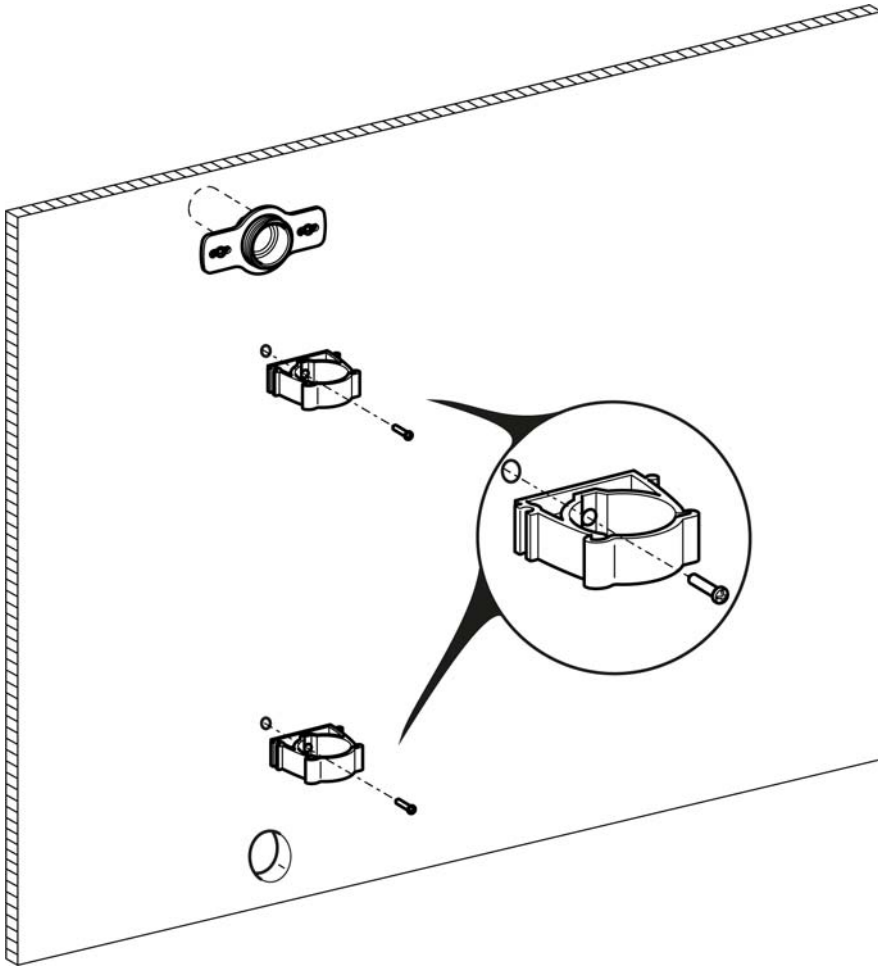
6



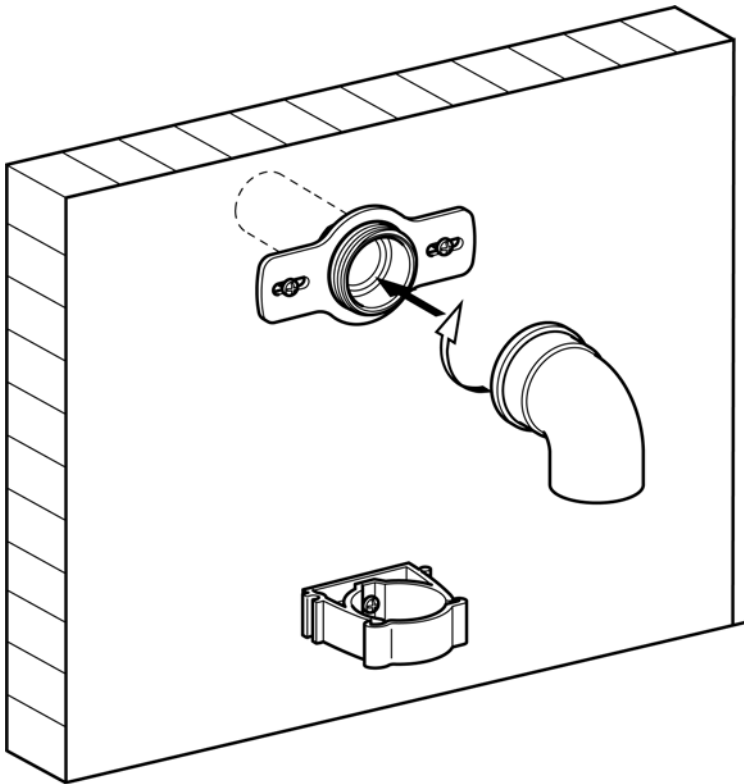
7



8



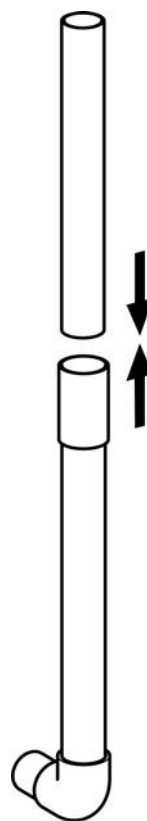
9



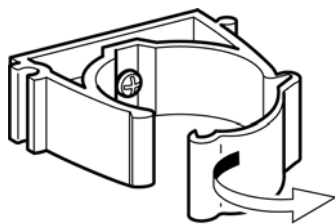
10



11

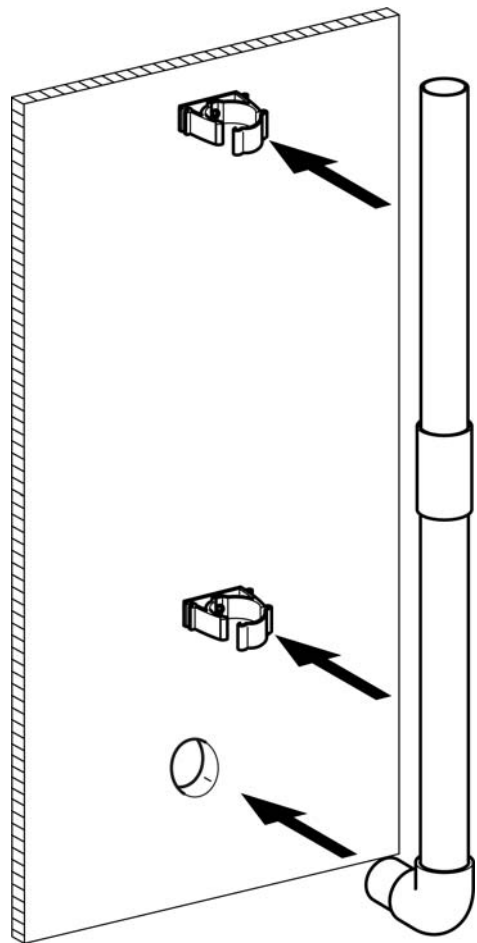


12

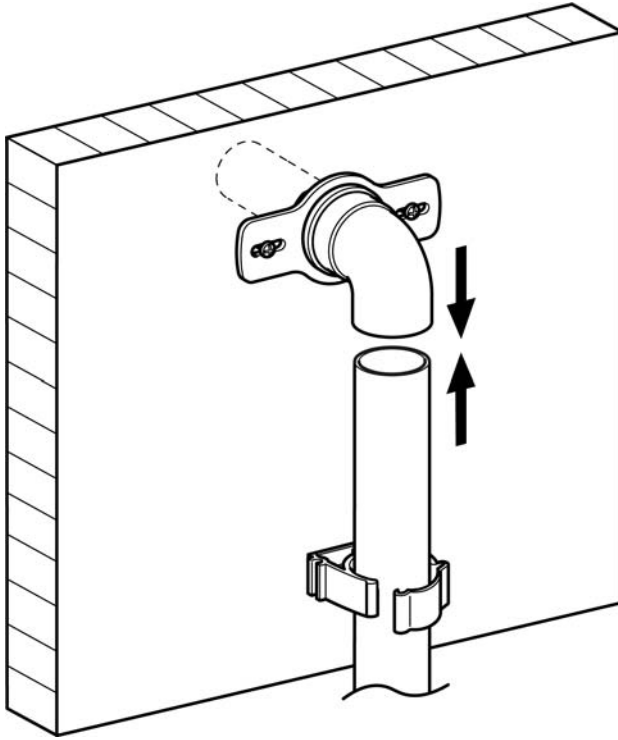


2x

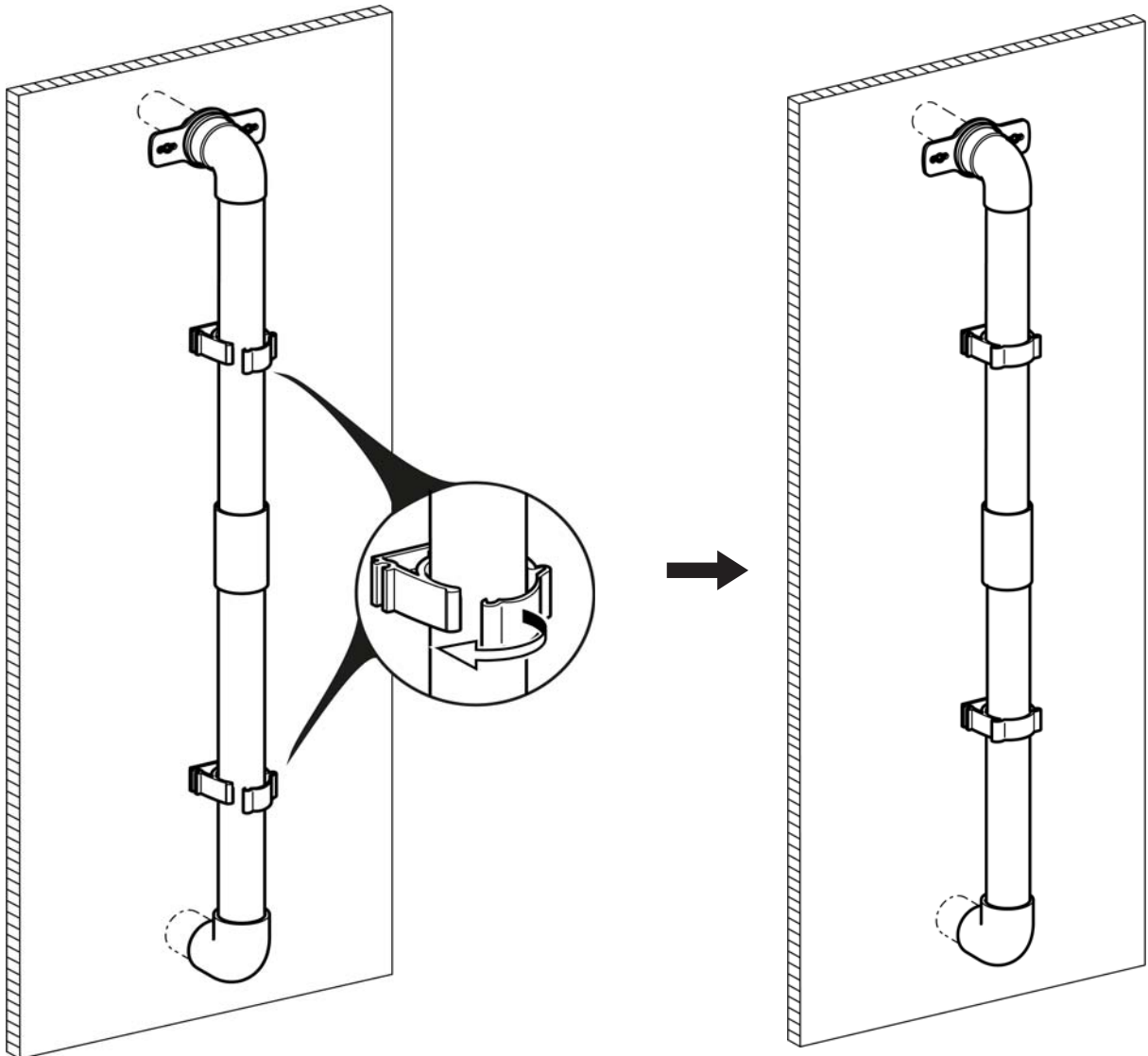
13



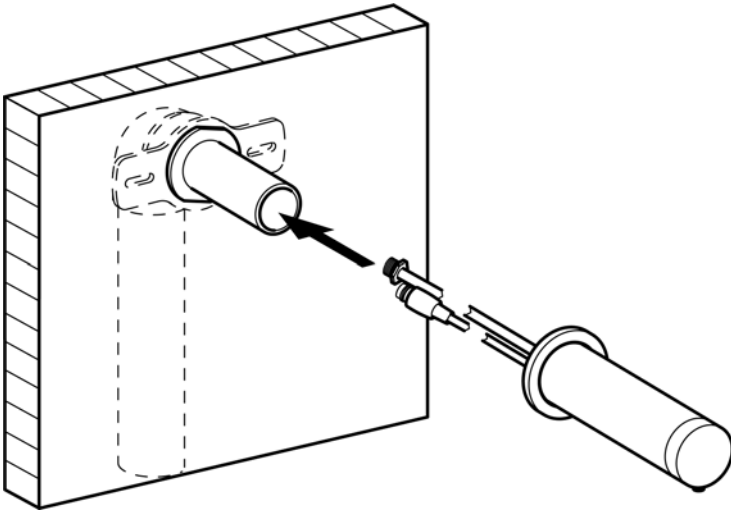
14



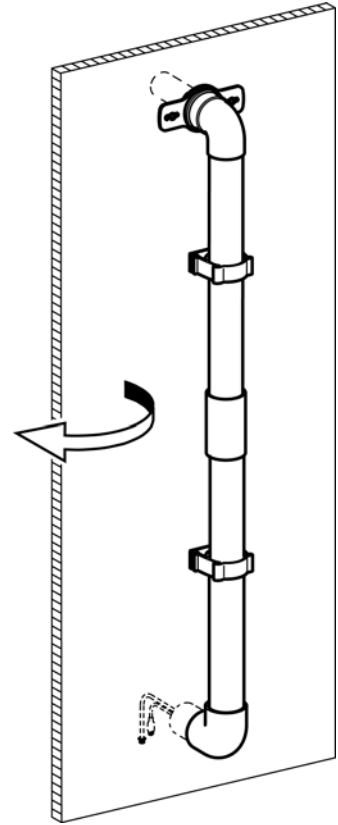
15



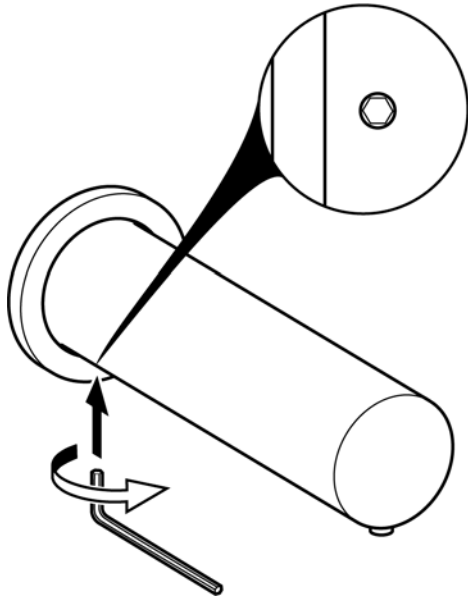
16



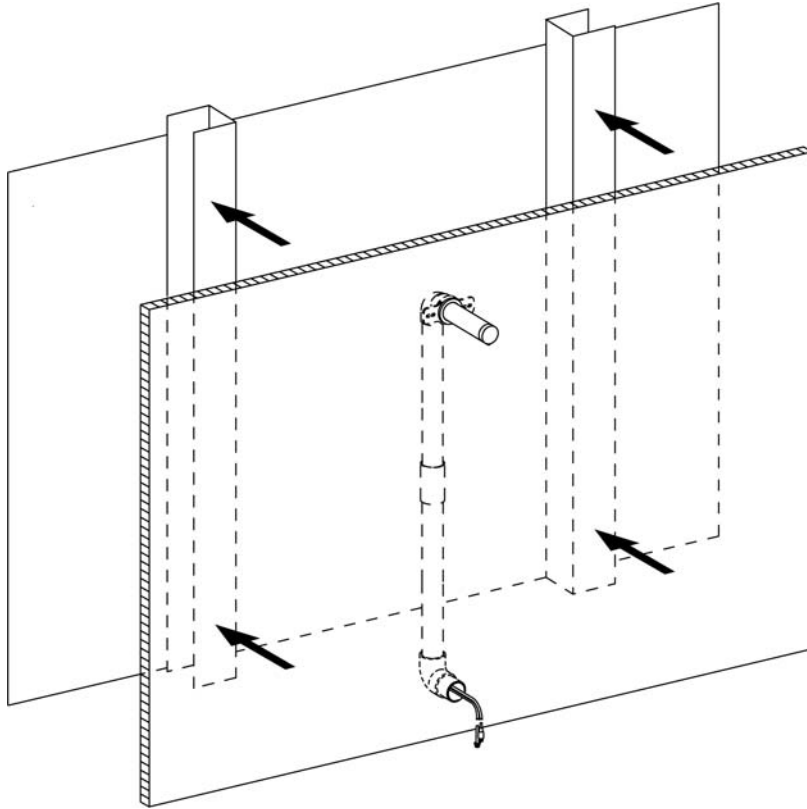
17



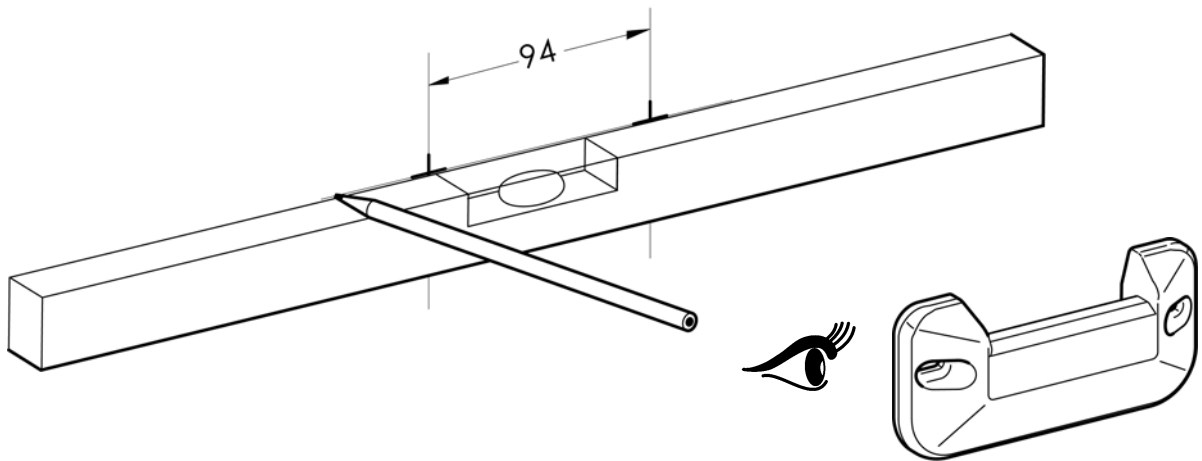
18



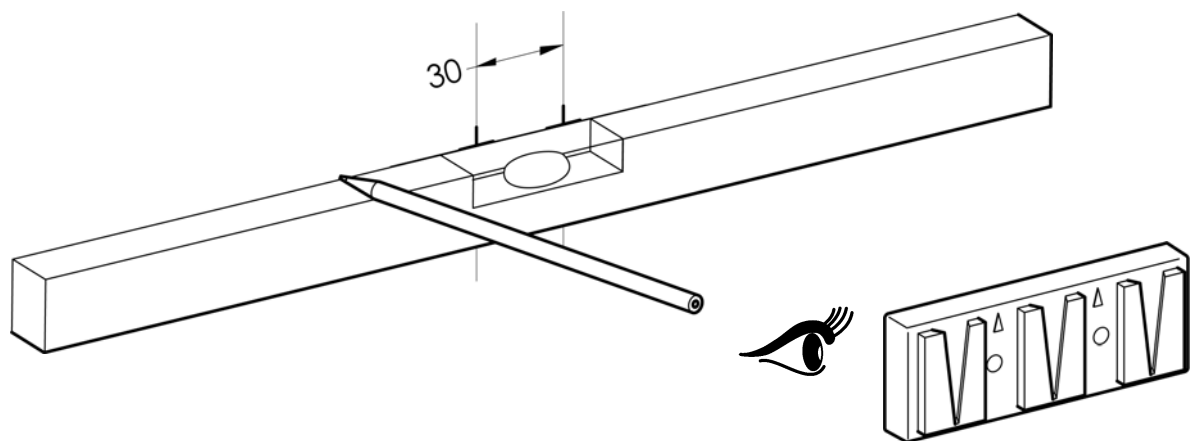
19



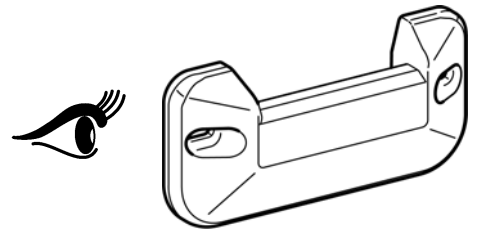
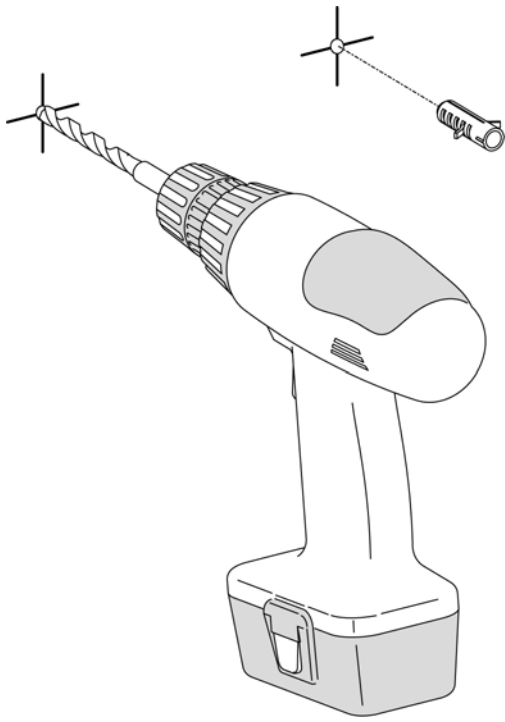
20



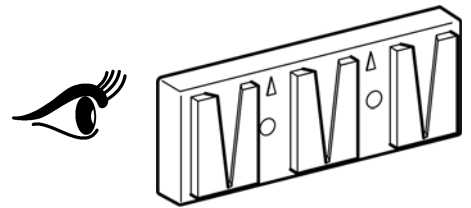
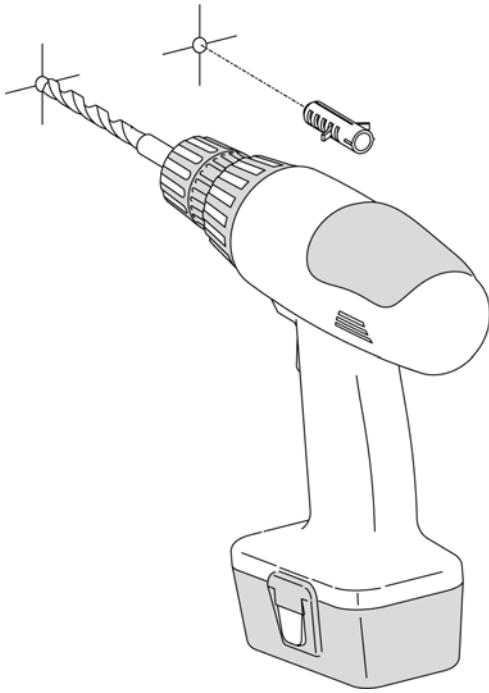
21



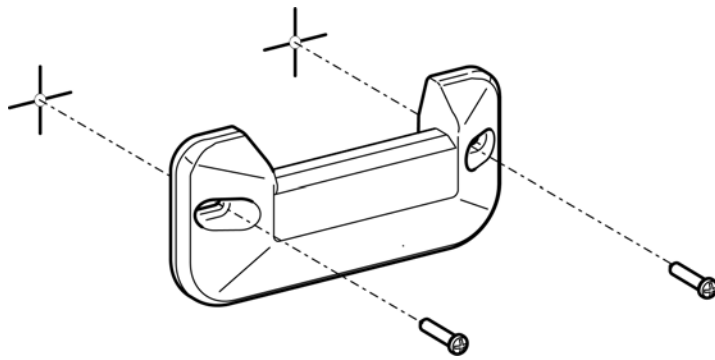
22



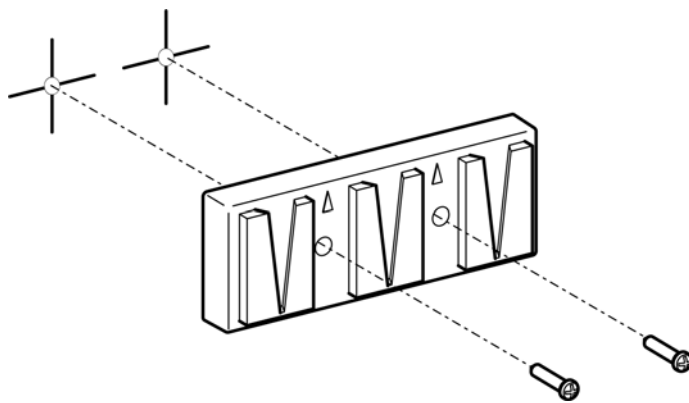
23



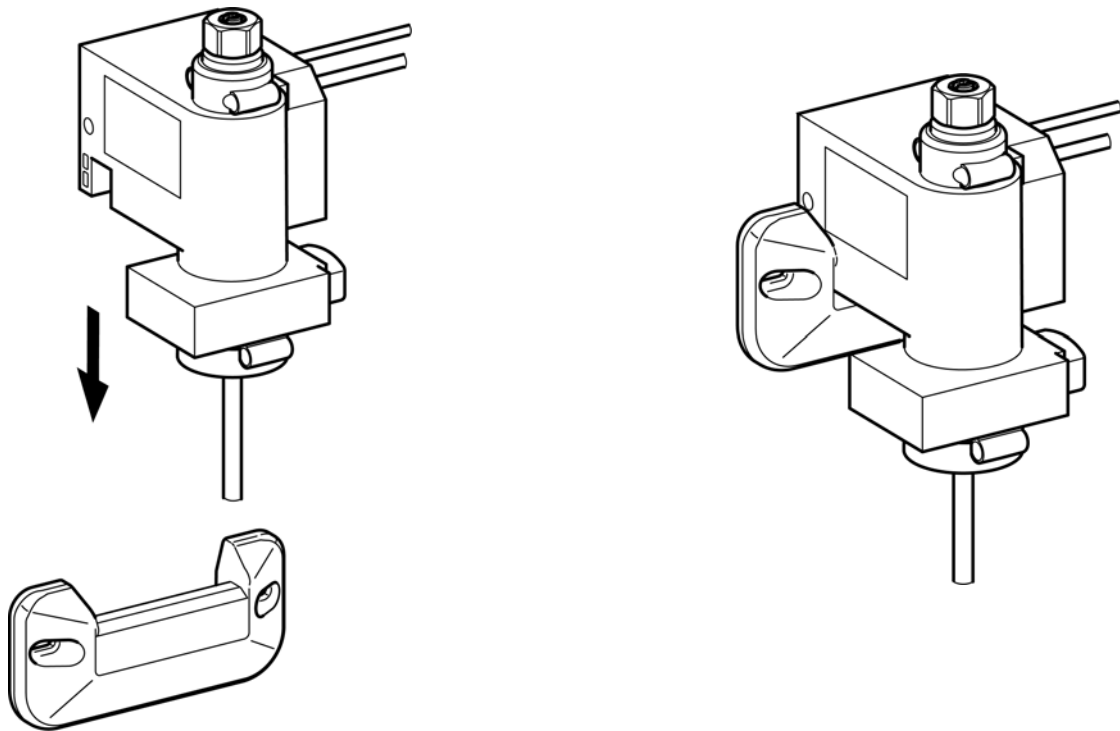
24



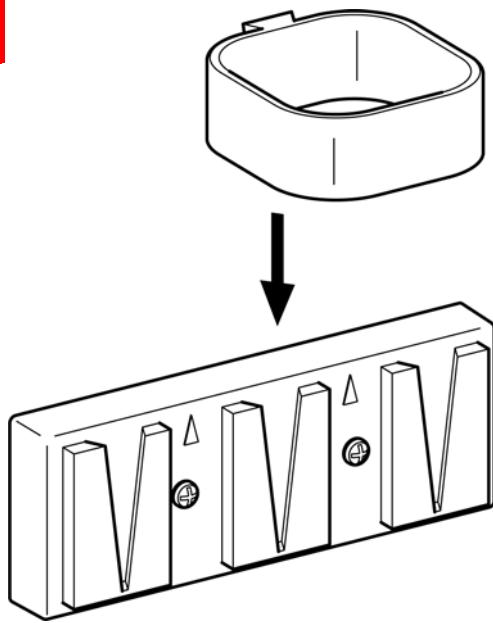
25



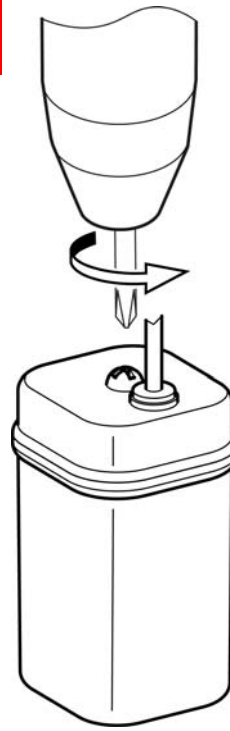
26



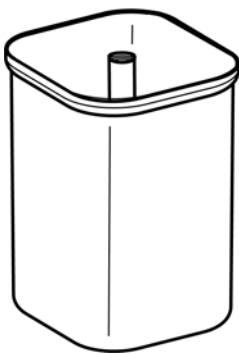
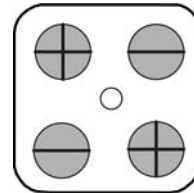
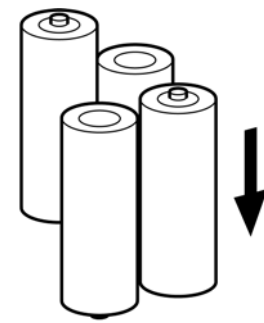
27



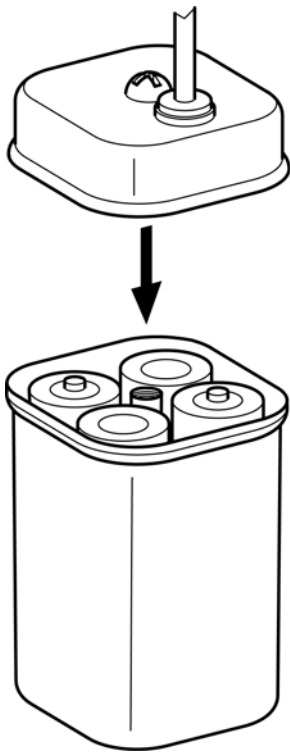
28



29



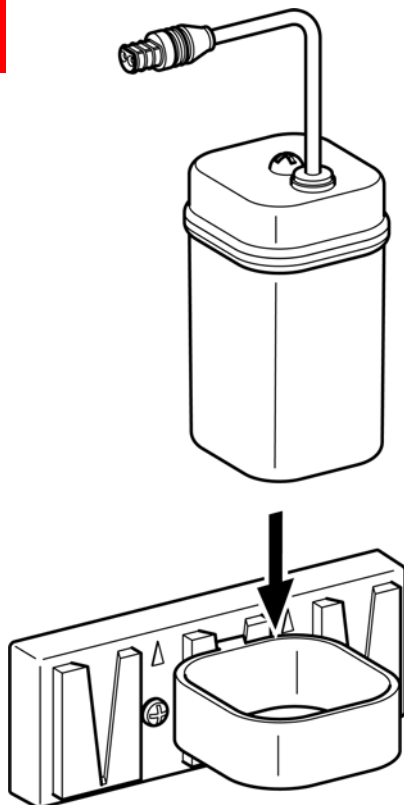
30



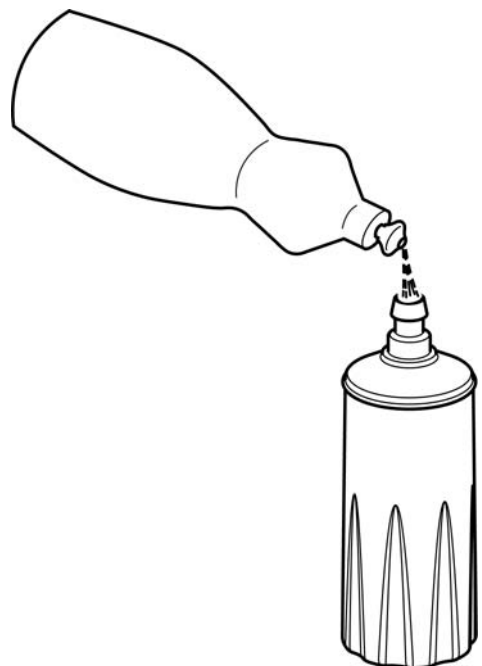
31



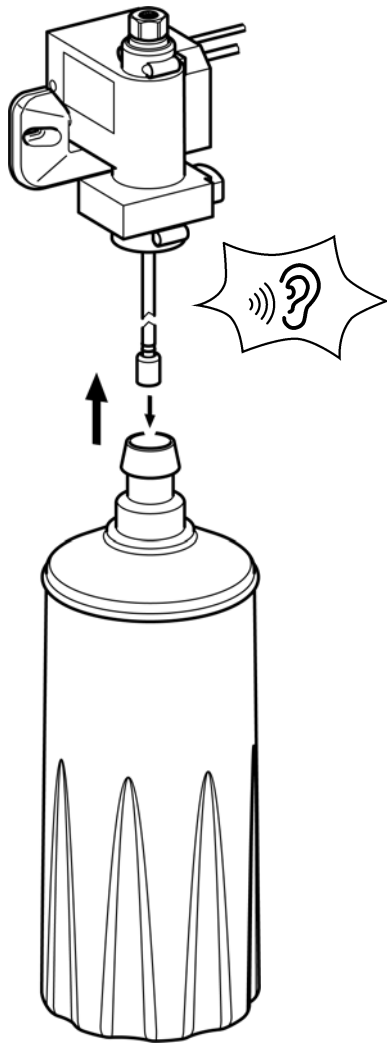
32



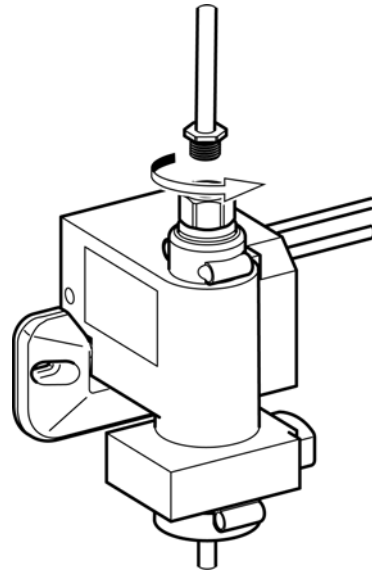
33



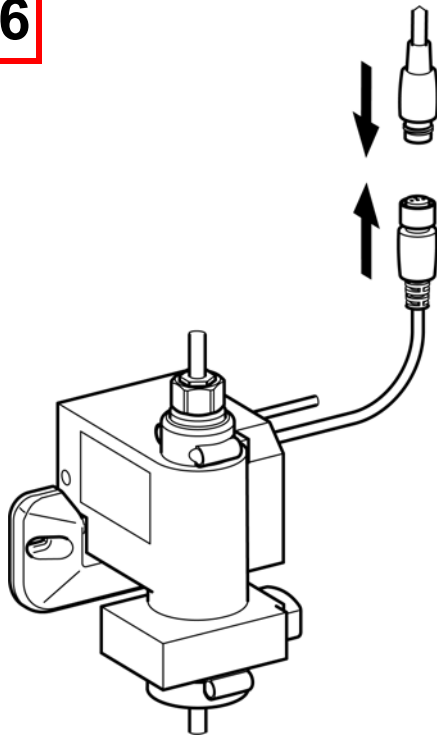
34



35

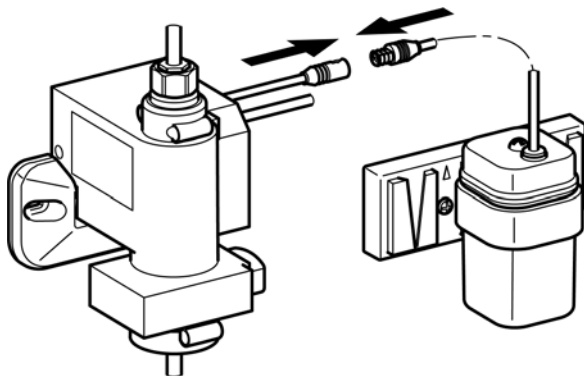


36

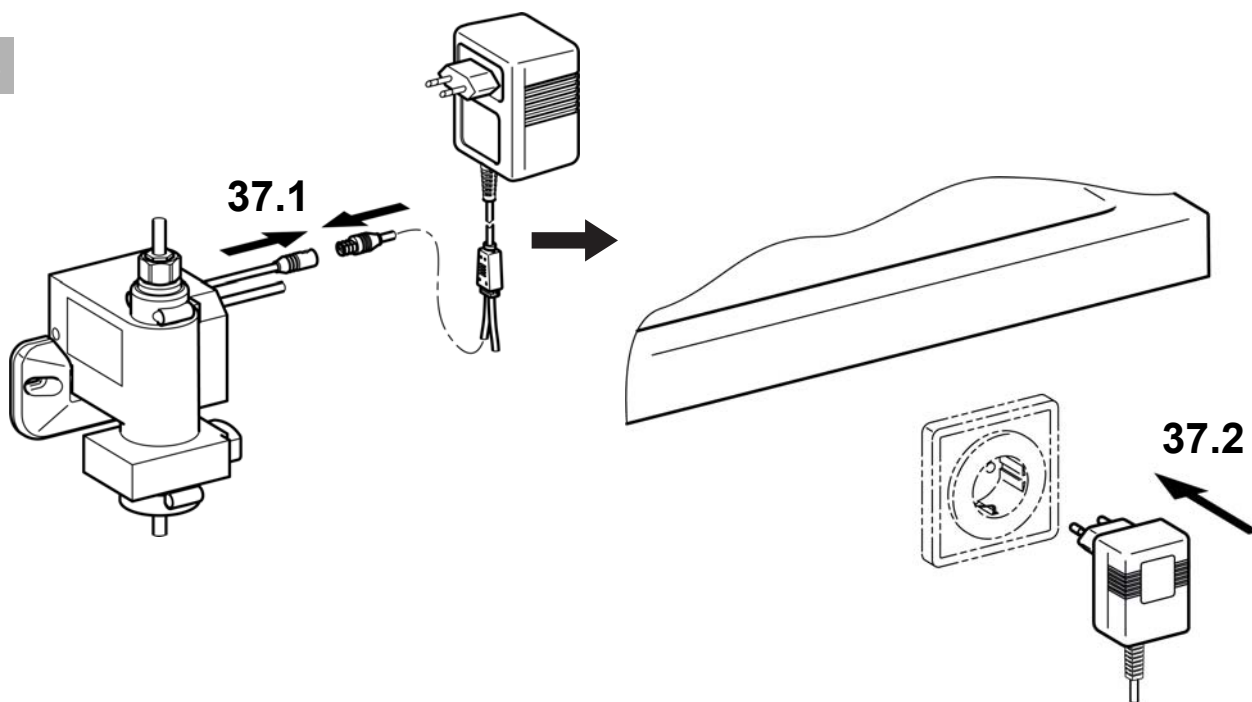


37

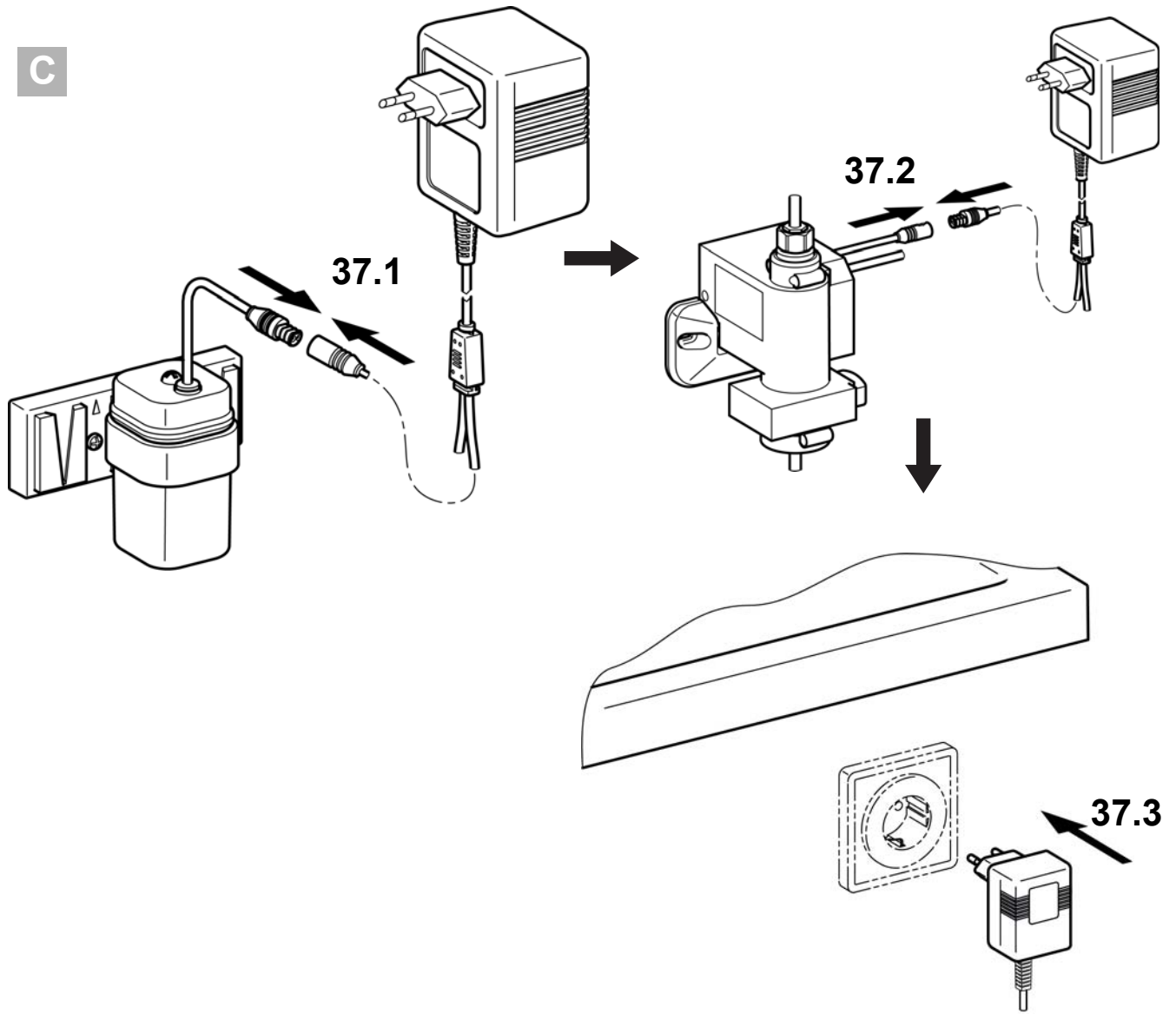
A



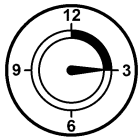
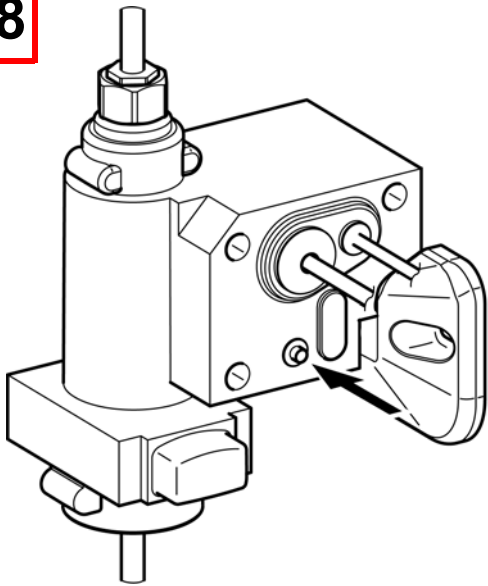
B



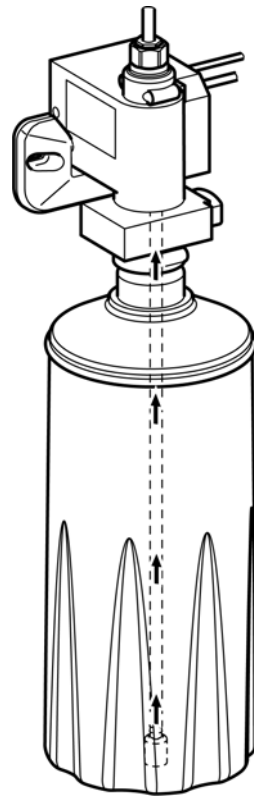
C



38



> 15 s



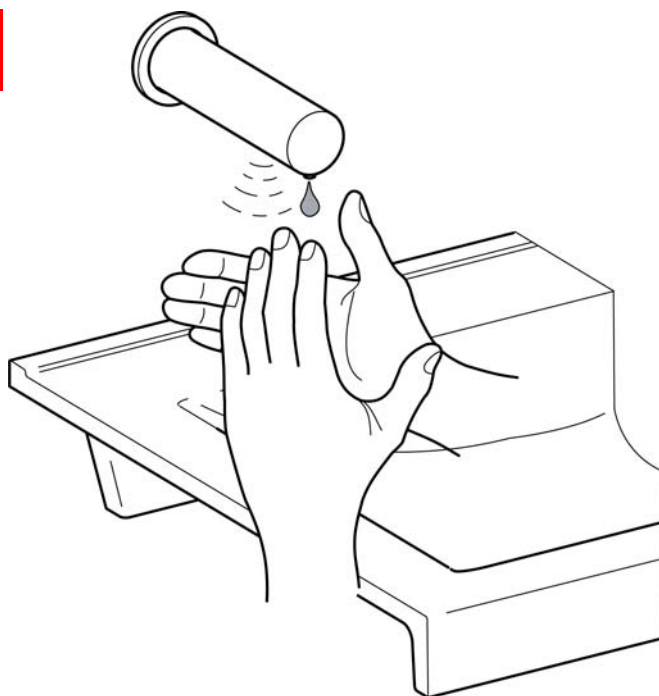
2. Funktion

EN Function
FR Fonctionnement
ES Función
IT Funzionamento

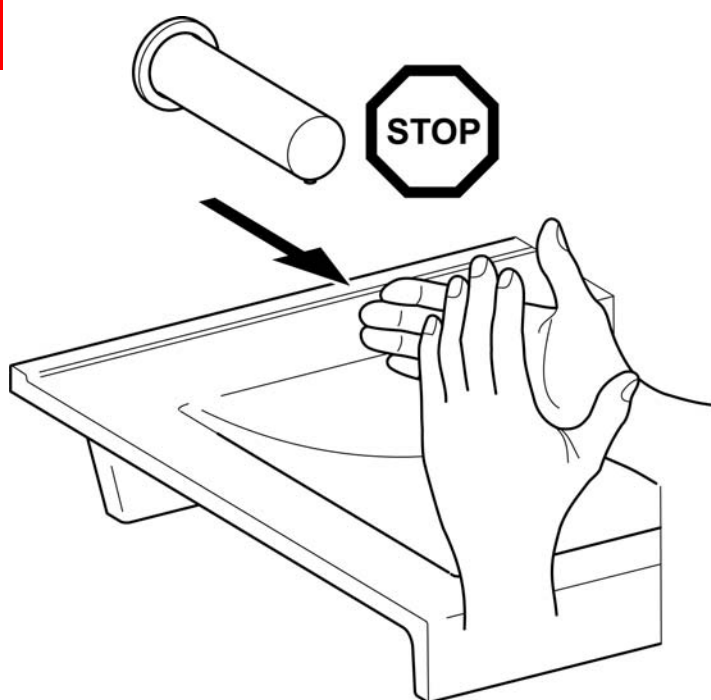
NL Werking
PL Funkcja
SV Funktion

CS Funkce
FI Toiminto
RU Функционирование

1



2



3. Fließzeit einstellen

EN Adjust flow duration

NL Stroomingstijd instellen

CS Nastavit dobu průtoku

FR Régler la durée d'écoulement

PL Ustawić czas przepływu

FI Aseta virtausaika

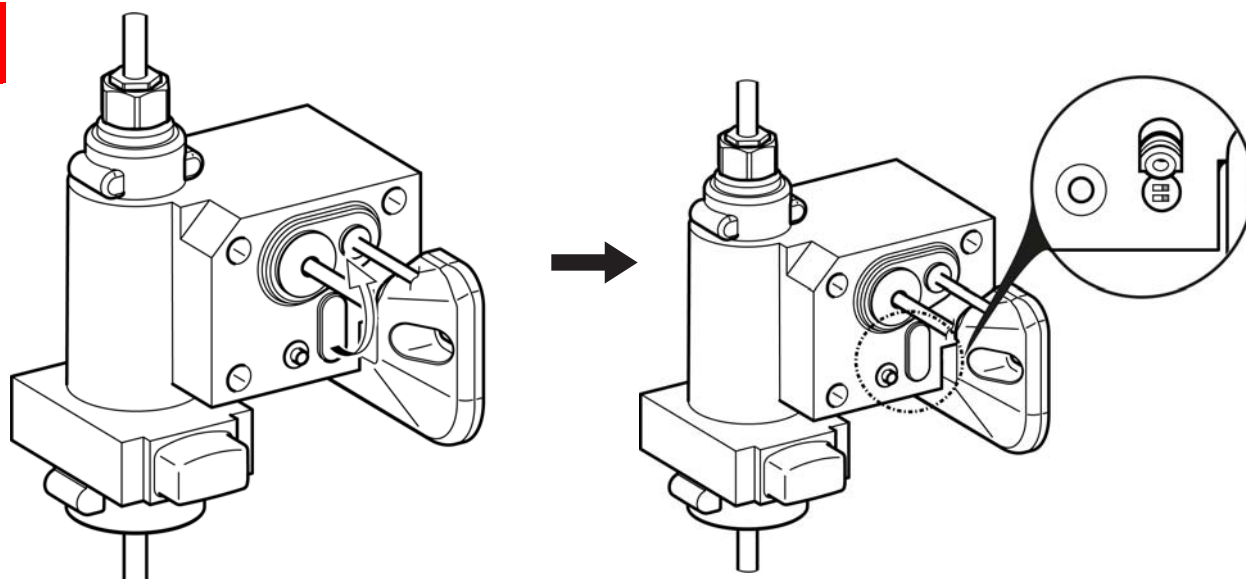
ES Ajustar el tiempo de flujo

SV Ställa in flytförmågan

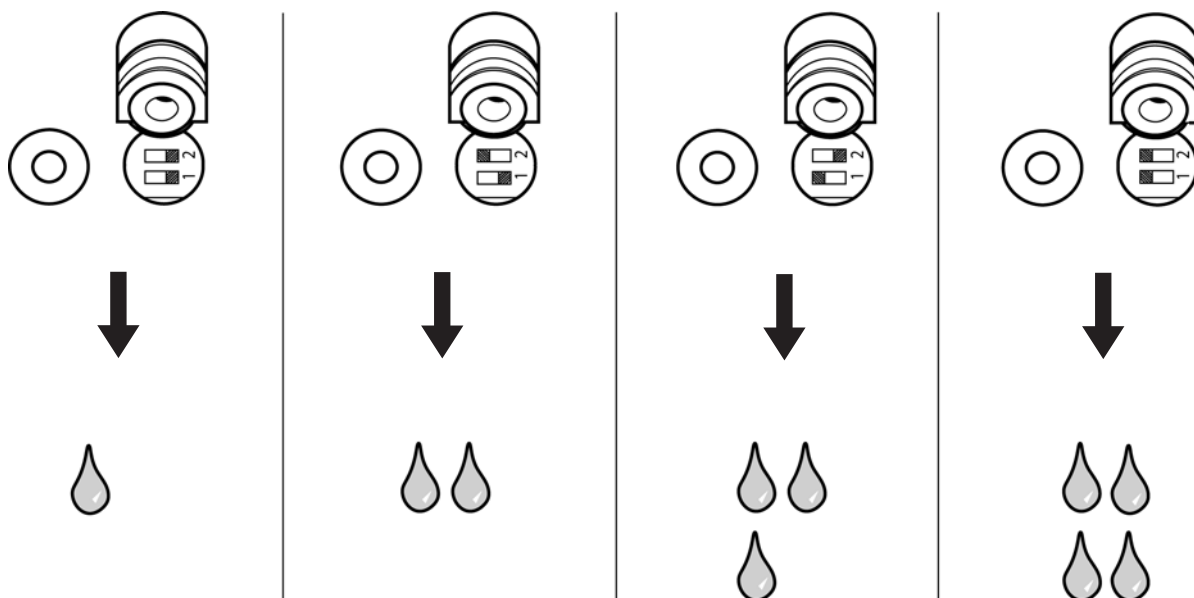
RU Регулировка времени истечения

IT Impostazione della durata di flusso

1



2



4. Tank füllen

EN Fill tank

FR Remplir réservoir

ES llenar la cisterna

IT Riempire il serbatoio

NL Tank vullen

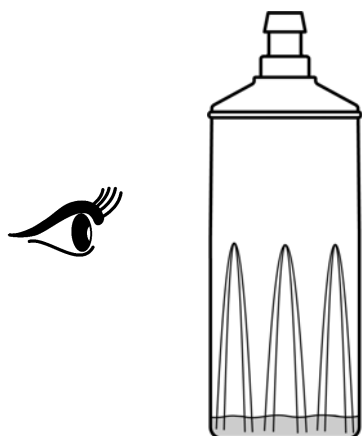
PL Napełnić zbiornik

SV Påfyllning av tanken

CS Plnit nádrž

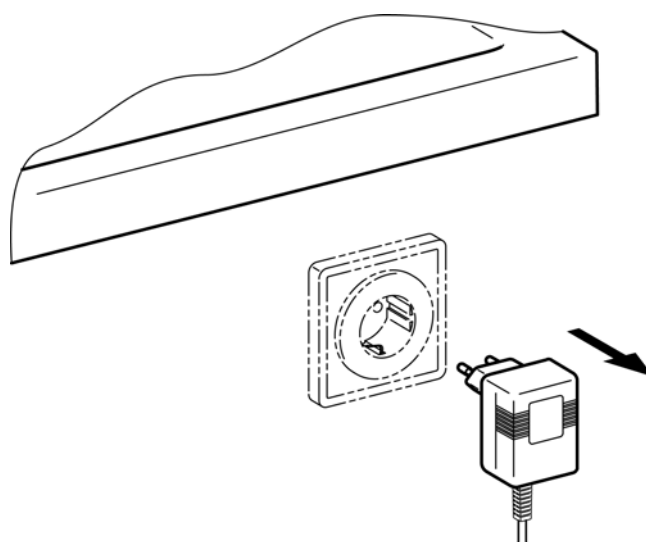
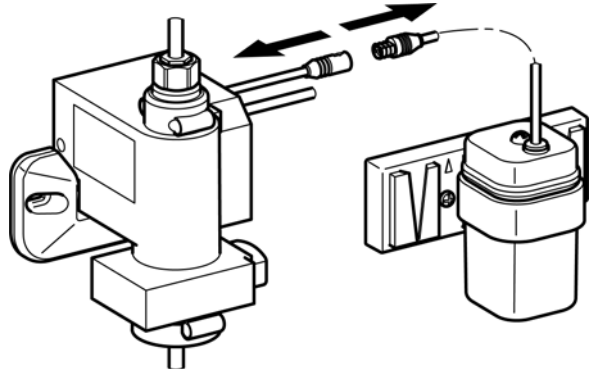
FI Tankin täyttäminen

RU заполнить бак

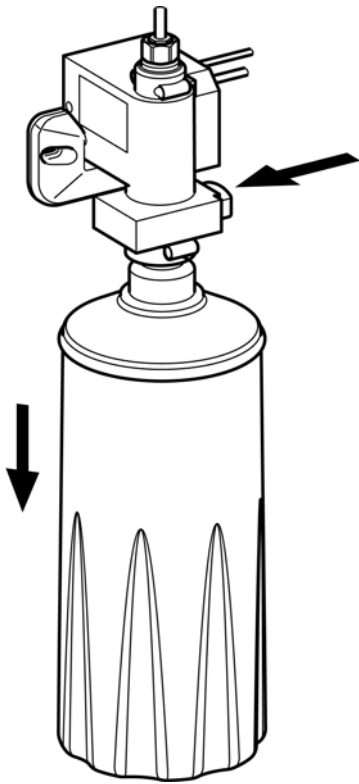


< 20 mm

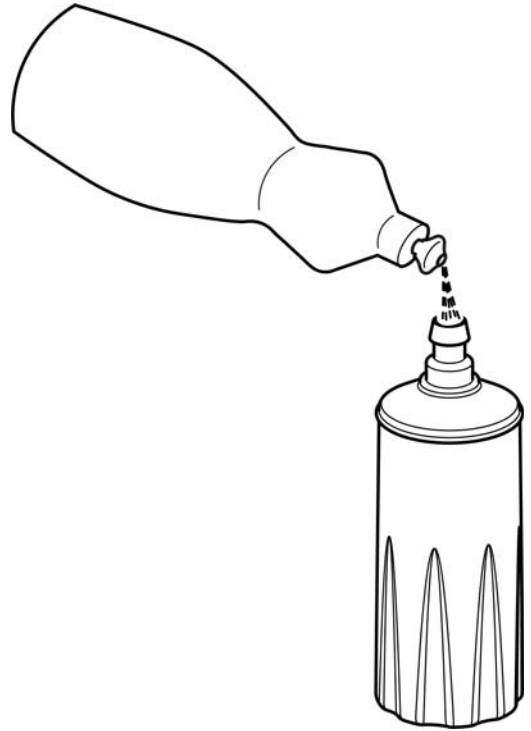
1



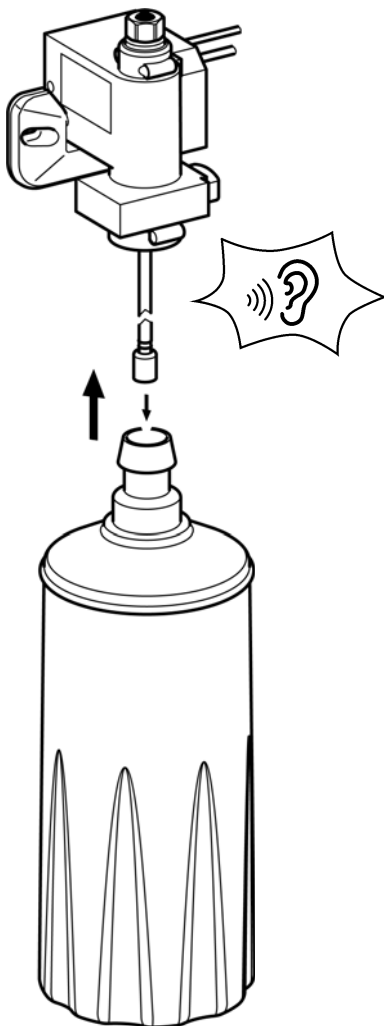
2



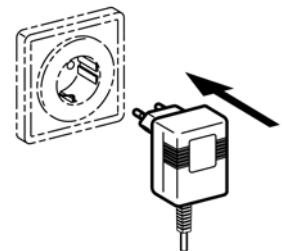
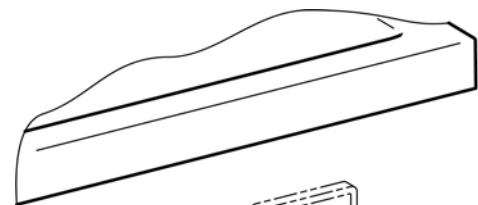
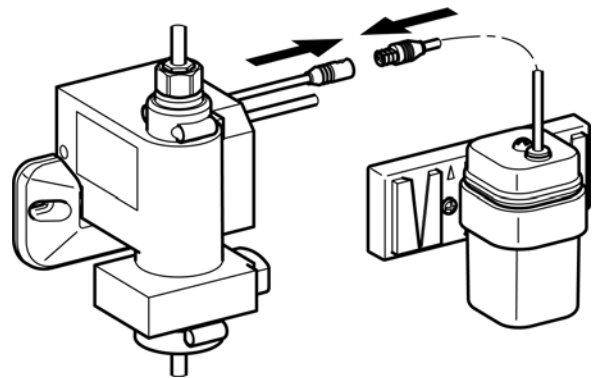
3



4



5



5. Batteriewechsel

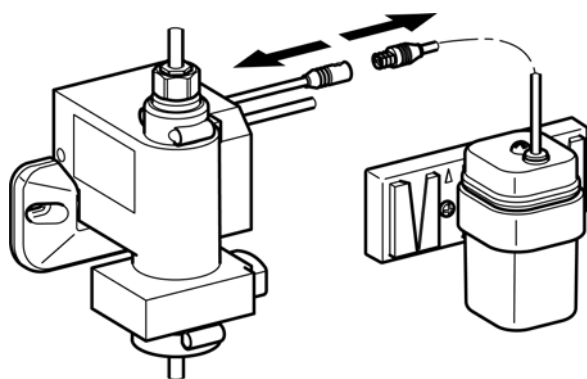
EN Battery replacement
FR Remplacement des piles
ES Cambio de la pila
IT Cambio delle batterie

NL Batterijen vervangen
PL Wymiana baterii
SV Batteribyte

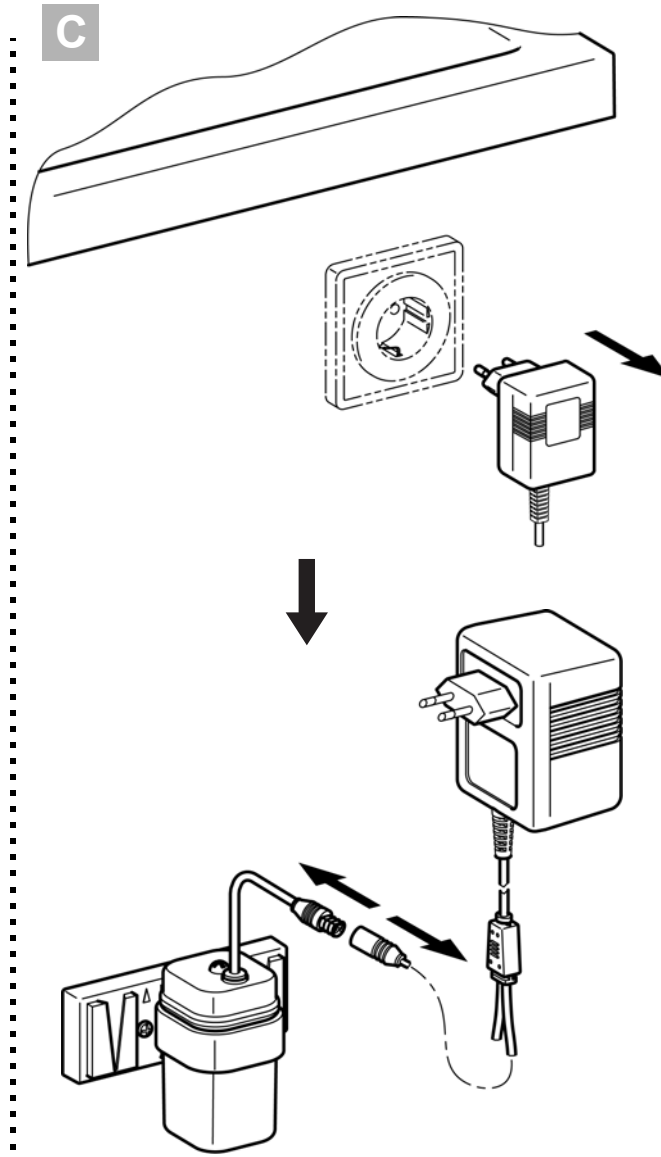
CS Výměna baterie
FI Paristonvaihto
RU замена батареи

1

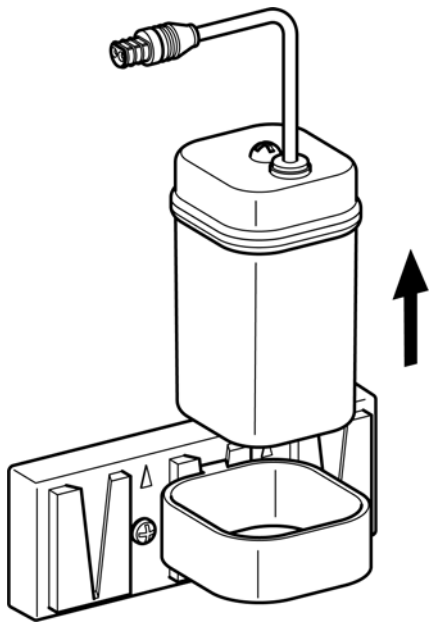
A



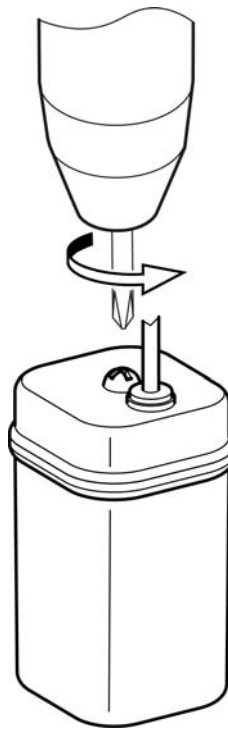
C



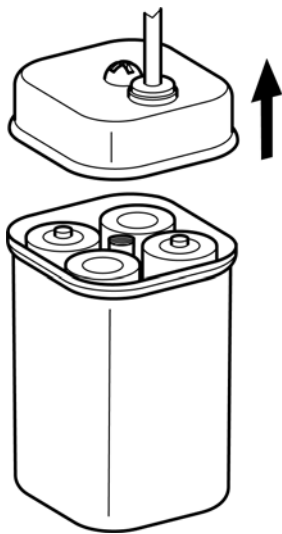
2



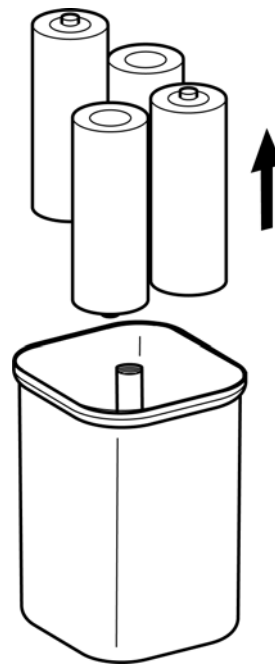
3



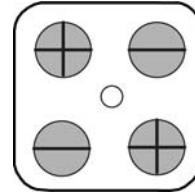
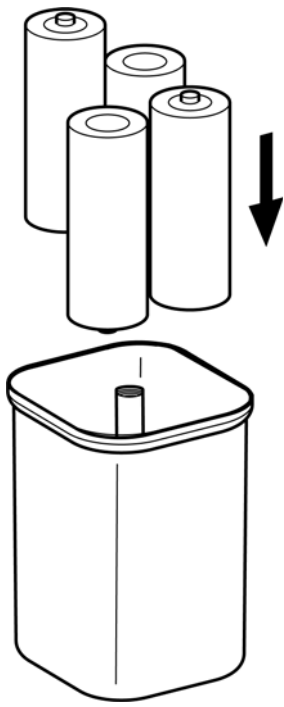
4



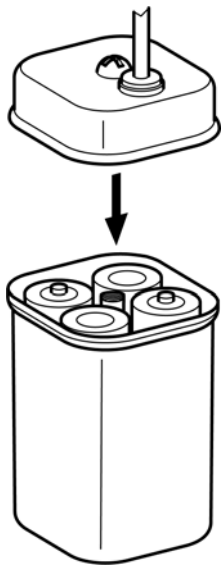
5



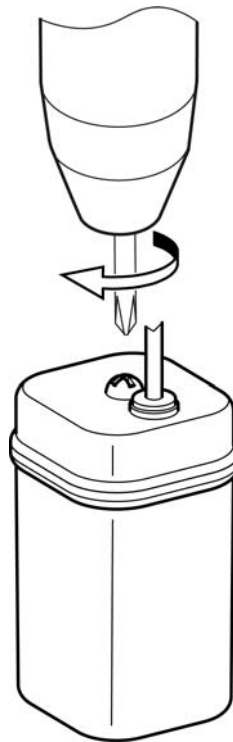
6



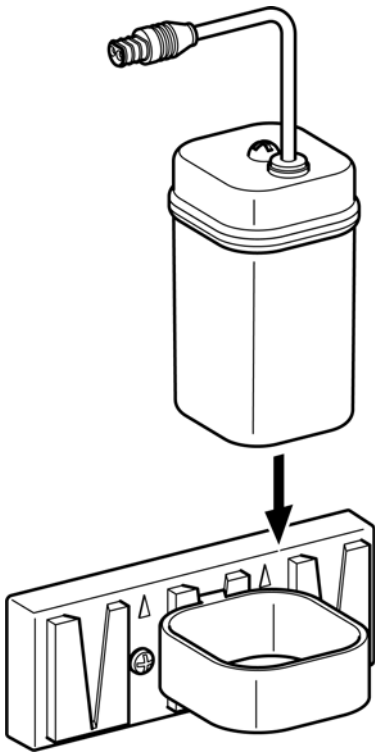
7



8

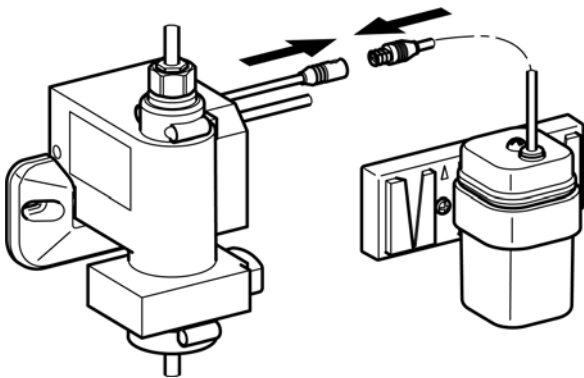


9

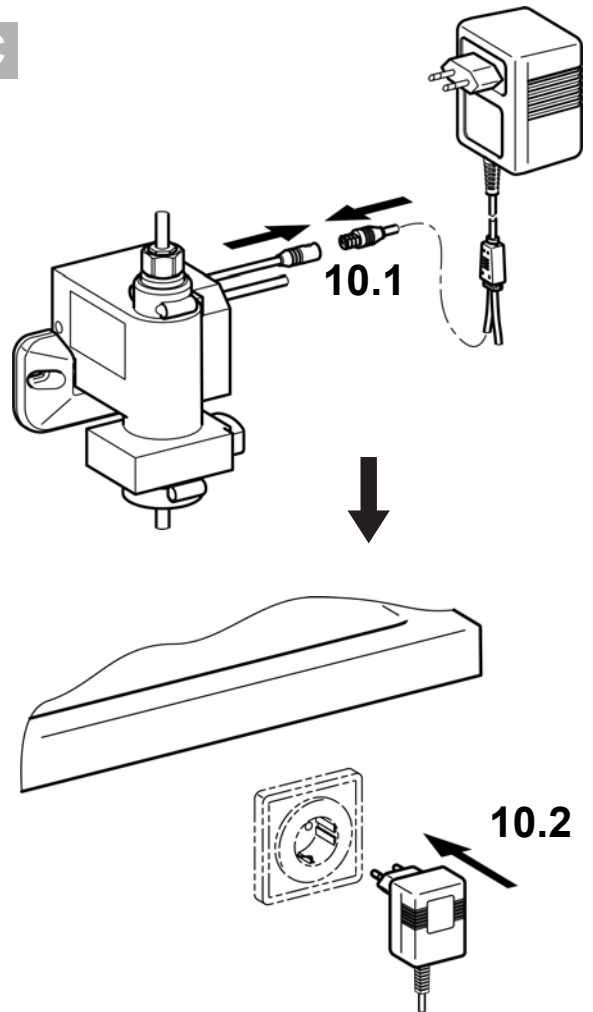


10

A



C



6. Ersatzteile

EN Replacement parts
FR Pièces de rechange
ES Piezas de recambio
IT Pezzi di ricambio

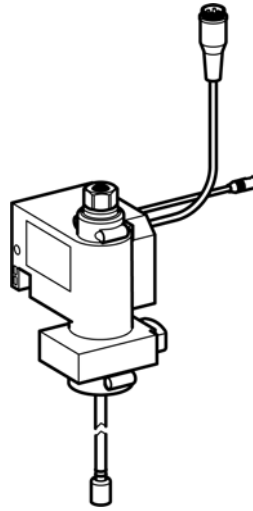
NL Reserveonderdelen
PL Części zamienne
SV Reservdelar

CS Náhradní díly
FI Varaosat
RU Запчасти

1

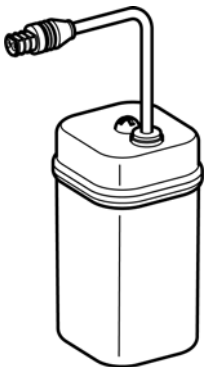


2

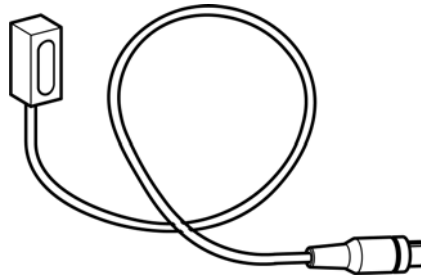


1..... 2030047338
SD99-023
2..... 2030047335
SD99-021
3..... 2030047337
SD99-022
4..... 2030047332
SD99-020

3



4



Notizen

EN Notes

FR Notes

ES Notas

IT Annotazioni

NL Notities

PL Uwagi

SV Notiser

CS Poznámky

FI Muistiinpanot

RU Примечания

Australia

PR Kitchen and Water Systems Pty Ltd
Dandenong South VIC 3175
Phone +61 3 9700 9100

Austria

Franke GmbH
6971 Hard
Phone +43 5574 6735 0

Belgium & Luxembourg

Franke N.V.
9400 Ninove, Belgium
Phone +32 54 310 130

Czech Republic

Franke Aquarotter GmbH
14974 Ludwigsfelde, Germany
Phone +420 281 090 429

France

Franke GmbH
6971 Hard, Austria
Phone +33 800 909 216

Germany

Franke Aquarotter GmbH
14974 Ludwigsfelde
Phone +49 3378 818 0

Italy

Franke Water Systems AG
4663 Aarburg, Switzerland
Numero Verde 800 789 233

Middle East

Franke LLC
Ras Al Khaimah, United Arab Emirates
Phone +971 7 2034 700

Morocco

Franke Kitchen System SARL
21 000 Casablanca
Phone +212 522 674 200

Netherlands

Franke N.V.
9400 Ninove, Belgium
Phone +31 492 72 82 24

Poland

Franke Aquarotter GmbH
14974 Ludwigsfelde, Germany
Phone +48 58 35 19 700

Portugal

Franke Portugal S.A.
2735-531 Cacém
Phone +351 21 426 9670

South Africa & Sub Saharan Africa

Franke South Africa
Durban, 4052
Phone + 27 31 450 6300

Spain

Franke GmbH
6971 Hard, Austria
Phone +43 5574 6735 211

Switzerland & Liechtenstein

Franke Water Systems AG
4663 Aarburg
Phone +41 62 787 3131

Turkey

Franke Mutfak ve Banyo Sistemleri
Sanayi ve Ticaret A.S.
41400 Gebze Kocaeli
Phone +90 262 644 6595

United Kingdom

Franke Sissons Ltd.
Barlborough S43 4PZ
Phone +44 1246 450 255

Dart Valley Systems Ltd.

Paignton TQ4 7TW
Phone +44 1803 529 021

EAST EUROPE

**Bosnia Herzegovina | Bulgaria |
Croatia | Hungary | Latvia | Lithuania |
Romania | Russia | Serbia | Slovakia |
Slovenia | Ukraine**

Franke Aquarotter GmbH
14974 Ludwigsfelde, Germany
Phone +49 3378 818 530

NORTH AMERICA

United States | Canada

Franke Kindred Canada Limited
Midland, ON L4R 4K9, Canada
Phone +1 855 446 5663

SCANDINAVIA & ESTONIA

**Finland | Sweden | Norway |
Denmark | Estonia**

Franke Finland Oy
76850 Naarjärvi, Finland
Phone +358 15 34 111

OTHER COUNTRIES

Franke GmbH
6971 Hard, Austria
Phone +43 5574 6735 0

